

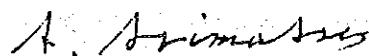
5. パラグアイ農林業開発計画・討議々事録及び暫定実施計画

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES  
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
PARAGUAY ON THE JAPAN-PARAGUAY TECHNICAL  
COOPERATION FOR THE AGRICULTURE AND FORESTRY  
DEVELOPMENT PROJECT IN THE SOUTHERN PARAGUAY

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Mr. Akira ARIMATSU, Executive Director, JICA, visited the Republic of Paraguay from March 11, 1979, to March 18, 1979, for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Agriculture and Forestry Development Project in the Southern Paraguay.

During its stay in the Republic of Paraguay, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Paraguayan authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Paraguayan authorities concerned agreed to recommend to their respective Government the matters referred to in the document attached hereto based on "ACUERDO SOBRE COOPERACION TECNICA ENTRE EL GOBIERNO DEL JAPON Y EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA DEL PARAGUAY (AGREEMENT ON TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY)", signed at Asunción on February 9, 1979.



Mr. Akira ARIMATSU

Head

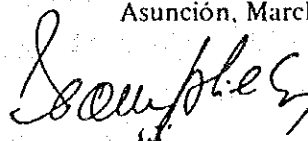
of

the Japanese Implementation Survey Team

(Executive Director,

Japan International Cooperation Agency)

Asunción, March 16, 1979



Ing. Luis PAMPLIEGA C.

Director General

Ministry of Agriculture

and Live-Stock

The Republic of Paraguay

## THE ATTACHED DOCUMENT

### I- COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Governments of Japan and the Governments of the Republic of Paraguay will cooperate with each other in implementing the Agriculture and Forestry Development Project in the Southern Paraguay (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of contributing to the agriculture and forestry development in the Southern Paraguay, mainly in Itapua Department.

2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

### II- DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.

2. The Japanese experts referred to in 1. above and their families will be granted in the Republic of Paraguay the privileges, exemptions and benefits as listed in Annex III and will be granted privileges, exemptions and benefits no less favourable than those granted to experts of third countries or international organizations performing similar missions.

### III- PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex IV, through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.

2. The articles referred to in 1. above will become the property of the Government of the Republic of Paraguay upon being delivered c.i.f. to the Paraguayan authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

### IV- TRAINING OF PARAGUAYAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Paraguayan

personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.

2. The Government of the Republic of Paraguay will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Paraguayan personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

#### V— MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF PARAGUAY

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Paraguay, the Government of the Republic of Paraguay will take necessary measures to provide at its own expense:

(1) Services of the Paraguayan counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex V;

(2) Land, building and facilities as listed in Annex VI;

(3) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than these provided through JICA under III-1, above;

(4) *Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the Republic of Paraguay;*

(5) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.

2. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Paraguay, the Government of the Republic of Paraguay will take necessary measures to meet:

(1) Expenses necessary for the transportation within the Republic of Paraguay of the articles referred to in III-1 above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;

(2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Republic of Paraguay on the articles referred to in III-1 above;

(3) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

#### VI— ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Ministry of Agriculture and Livestock of the Republic of Paraguay will be responsible for the administration and implementation of the Project, and the Japanese experts will provide necessary technical guidance and advice for the implementation of the Project.

2. For the successful implementation of the Project, a Joint-Committee will be established as specified in Annex VII and meet more than once a year. The Joint-Committee will formulate the details of the Master Plan referred to in Annex I and annual operational work plan of the Project. The details of the Master Plan and the annual operational work plan will be submitted to the authorities concerned of the two Governments for the approval.

Under the Joint-Committee, Agriculture, Agricultural Machinery and Forestry Sub-Committees may be established to discuss specific matters when necessity arises.

3. For the close cooperation between the Ministry of Agriculture and Livestock and other agencies concerned of the Republic of Paraguay and Japanese experts the Project Central Office will be established at Asunción and the Japanese General Coordinator will be assigned there. The General Coordinator will support the successful implementation of the three Programs through advice and coordination.

4. The Project will be implemented in contact with agricultural and forestry research stations concerned in the Republic of Paraguay.

#### VII-- CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Republic of Paraguay undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Paraguay except for those arising from the willful misconduct or gross negligence on the Japanese experts.

#### VIII-- MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or connection with this Attached Document.

#### IX-- TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five years from March 16, 1979, to March 15, 1984. The authorities concerned will hold mutual consultation concerning the necessity of extending the terms of cooperation with a view to the progress of the Project and may recommend to their respective Governments the extension of the duration.

## ANNEX I: MASTER PLAN OF THE PROJECT

1. The Project consists of the following three programs.

(1) Centro Regional de Investigación y Extensión Agrícola (hereinafter referred to as "CRIA") Strengthening Program;

(2) Agriculture Mechanization Program;

(3) Forestry Development and Training Program.

2. The objectives and activities of the three Programs are as follows.

(1) CRIA Strengthening Program:

For the purpose of strengthening the experimental and extension activities at CRIA, Capitan Miranda, Itapua Department, the following activities will be implemented at CRIA.

i) Breeding of upland crops including wheat and soybean for improvement of their stability and productivity;

ii) Experiment on new crop productivity;

iii) Adaptability trial and demonstration of the new varieties and cultivation techniques developed at CRIA;

iv) Multiplication of elite seeds;

v) Development of techniques to conserve the soil;

vi) Development of techniques to control diseases and pest insects;

vii) Supporting extension activity to disseminate the developed techniques to the farmers.

(2) Agriculture Mechanization Program:

For the betterment of the operation, maintenance and repairing techniques for cultivation and reclamation machines and tools, Centro de Mecanización Agrícola (hereinafter referred to as "CEMA") will be established in Pirapo, Itapua Department, and the following activities will be implemented.

i) Fostering the operators and the mechanics for the improved agricultural mechanization;

ii) Technical training on operation of the cultivation and reclamation machines;

iii) Technical training on repair and maintenance of the machines and tools.

(3) Forestry Development and Training Program:

For the purpose of developing forestry in the Southern Paraguay, mainly in Itapua Department, the Centro de Desarrollo Forestal (hereinafter referred to as "CEDEFO")

will be established in Pirapo, Itapua Department, which consists of two departments, namely Wood Processing Guidance Department and Afforestation Guidance Department.

i) Wood Processing Guidance Department will conduct the technical training and development of sawmilling, wood working, wood preservation and utilization of non-commercial wood;

ii) Afforestation Guidance Department will conduct the technical training and development of logging, nursery practice, mechanical afforestation and afforestation practice.

#### ANNEX II: LIST OF JAPANESE EXPERTS

|                           | <u>Category</u>                                | <u>Field</u>  |
|---------------------------|--|---|
| 1. Project Central Office | (1) General Coordinator<br>(2) Liaison Officer |   |
| 2. CRIA                   | (1) Expert                                     | Agronomy  |
| 3. CEMA                   | (1) Expert                                     | Mechanics<br>Operation  |
| 4. CEDEFO                 | (1) Expert                                     | Sawmilling<br>Wood working<br>Nursery practice<br>Afforestation<br>Forestry machinery |

Note: (1) A team Leader will be assigned among the experts of 2., 3. and 4. above respectively.  
(2) Experts in the above-mentioned fields are long-term ones, and short-term experts in the fields mentioned above as well as others may be dispatched when necessity arises.

### ANNEX III: PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS

1. Exemptions from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad;
2. Exemptions from import and export duties and any other charge in respect of personal and household effects, including one motor vehicles per family, which may be brought into the Republic of Paraguay from abroad;
3. Free medical services and facilities to the Japanese experts and their families.

### ANNEX IV: LIST OF THE ARTICLES

1. The Agriculture Sector:
  - (1) Agriculture and reclamation machines and equipment, and their spare parts;
  - (2) Machines and tools for repair work;
  - (3) Equipment, instruments, tools and their spare parts for laboratory and field experiments;
  - (4) Fertilizers, agricultural chemicals and other materials;
  - (5) Teaching and extension materials including audio-visual aids;
  - (6) Vehicles and their spare parts;
  - (7) Radio communication equipment and its spare parts;
  - (8) Other necessary equipment, tools and materials to be mutually agreed upon for the effective implementation of the Project.
2. The Forestry Sector:
  - (1) Forestry machines and equipment, and their spare parts;
  - (2) Machines and tools for repair work;
  - (3) Equipment, instruments, and their spare parts for experiments;
  - (4) Fertilizers, agricultural chemicals and other materials;
  - (5) Teaching materials including audio-visual aids;
  - (6) Vehicles and their parts;
  - (7) Radio communication equipment and its spare parts;
  - (8) Other necessary equipment, tools and materials to be mutually agreed upon for the effective implementation of the Project.

## ANNEX V: LIST OF PARAGUAYAN STAFF

|                           | <u>Category</u>  | <u>Field</u>  |
|---------------------------|--|---|
| 1. Project Central Office | (1) Project Coordinator<br>(2) Clerk                                   |   |
| 2. CRIA                   | (1) Project Manager<br>(2) Expert<br>(3) Clerical and service employee | Agronomy  |
| 3. CEMA                   | (1) Project Manager<br>(2) Expert<br>(3) Clerical and service employee | Mechanics<br>Operation  |
| 4. CEDEFO                 | (1) Project Manager<br>(2) Expert<br>(3) Clerical and service employee | Sawmilling<br>Wood working<br>Nursery practice<br>Afforestation<br>Forestry Machinery |

Note: In addition to the above-mentioned, necessary labores are included in 2., 3 and 4. respectively.

## ANNEX VI: LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Project Central Office
  - (1) Rooms for General Coordinator and Liaison Officer
  - (2) Parking Lot
2. CRIA
  - (1) Land
    - i) Land for buildings
    - ii) Land for the experimental field



(2) Buildings and facilities

- i) Main office (laboratory, seed-storage room, lecture room, library, meeting room, etc.)
- ii) Storage for farming materials
- iii) Storage for machinery and equipment
- iv) Management office for the experimental field
- v) Green house and glass house
- vi) Generator house
- vii) Garage
- viii) Dormitory
- ix) Houses for Paraguayan staff
- x) Guest house
- xi) Others

3. CEMA

(1) Land

- i) Land for buildings
- ii) Field for operation training of cultivation and reclamation machines

(2) Buildings and facilities

- i) Main office (Team leader's room, expert's rooms, meeting room, lecture room, etc.)
- ii) Workshop for training
- iii) Storage for equipment and tools
- iv) Generator house
- v) Dormitory for trainees
- vi) Houses for Paraguayan staff
- vii) Workshop for repair and maintenance of machines
- viii) Storage for materials
- ix) Pump house
- x) Garage
- xi) Storage for machinery and equipment
- xii) Others

4. CEDEFO

(1) Land

- i) Land for buildings
- ii) Land for nursery and practical forest

(2) Buildings and facilities

- i) Main Office (administration office, training rooms, etc.)
- ii) Sawmill and wood factory
- iii) Wood testing rooms
- iv) Garages
- v) Warehouses for equipment
- vi) Dormitory for trainees
- vii) Guest house
- viii) Generator house
- ix) Pump house
- x) Office for nursery (including garage, warehouse, generator house and pump house)
- xi) Office for practical training forest (ditto)
- xii) Houses for Paraguayan staff
- xiii) Others

ANNEX VII: THE COMPOSITION OF THE JOINT-COMMITTEE

|                         |   |
|-------------------------|---|
| 1. Chairman             | Director General of Ministry of Agriculture and Livestock           |
| 2. Member               |   |
| <u>Japanese side</u>    | <u>Paraguayan side</u>  |
| (1) General Coordinator | (1) Director of Technical Cabinet<br>(Project Coordinator)          |
| (2) Team Leaders        | (2) Director of Research and Extension for Agriculture and Forestry |
| (3) Experts             | (3) Director of Education for Agriculture and Forestry              |

Japanese side

- (4) Liaison Officer
- (5) Representative of JICA

Paraguayan side

- (4) Director of National Forestry Service
- (5) Director of Administration

Note: Representatives of other Ministries concerned and the Embassy of Japan, including Project Managers of the three Programs, may attend the meeting as observers.

TENTATIVE IMPLEMENTATION PROGRAMME OF  
THE AGRICULTURE AND FORESTRY DEVELOPMENT,  
PROJECT IN THE SOUTHERN PARAGUAY

The Japanese Implementation Survey Team and Director General of the Ministry of Agriculture and Livestock of the Republic of Paraguay have jointly formulated the Tentative Implementation Programme of the Project as annexed hereto. These have been formulated in connection with I-2, of the Attached Document of the Record of Discussions between the Japanese Implementation Survey Team and Director General of the Ministry of Agriculture and Livestock of the Republic of Paraguay on the Agriculture and Forestry Development Project in the Southern Paraguay for its reference on such condition that necessary budget will be allocated for the implementation of the Project, and are subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of implementation of the Project.

Asunción, March 16, 1979

Mr. AKIRA ARIMATSU  
Head of  
the Japanese Implementation Survey Team  
(Executive Director,  
Japan International Cooperation Agency)

Ing. LUIS PAMPLIEGA C.  
Director General  
Ministry of Agriculture  
and Livestock  
The Republic of Paraguay

I- TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION

|                           | 1979                                  | 1980                                    | 1981                                   | 1982                                    | 1983             | 1984               |
|---------------------------|---------------------------------------|---|--|---|------------------|--------------------|
| Japanese Experts          |                                       |   | 1 person                               |   |                  |                    |
| General Coordinator       |                                       |   | 1 person                               |   |                  |                    |
| Liaison Officer           |                                       |   | 1 person                               |   |                  |                    |
| Experts for CRIA          |                                       |   | 1 person (Breeding)                    |   |                  |                    |
|                           |                                       |   | 1 to 2 persons (Pathology, Entomology) |   |                  |                    |
| Experts for CEDEFO        |                                       |   | 2 persons (Nursery, Afforestation)     |   |                  |                    |
|                           |                                       |   | 2 persons (Sawmilling, Machinery)      |   |                  |                    |
|                           |                                       |   | 1 person (Woodworking)                 |   |                  |                    |
| Experts for CEMA          |                                       |   | 3 persons (Machinery, Operation)       |   |                  |                    |
|                           |                                       |   | 3 persons (Machinery, Operation)       |   |                  |                    |
| Training in Japan         |                                       |   | Several persons                        |   |                  |                    |
| Articles, materials, etc. | X                                     | X                                       | X                                      | X                                       | X                | X                  |
| Dispatching Survey Team   | ↔                                     | ↔                                       | ↔                                      | ↔                                       | ↔                | ↔                  |
|                           | implemen-<br>tation<br>design<br>team | implemen-<br>tation<br>planning<br>team | guidance<br>team                       | implemen-<br>tation<br>planning<br>team | guidance<br>team | evaluation<br>team |



6. インドネシア中堅農業技術者養成訓練計画・討議々事録


THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
CONSULTING TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED  
OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA  
ON THE TECHNICAL COOPERATION FOR THE MIDDLE  
LEVEL AGRICULTURAL TECHNICIAN TRAINING PROJECT

The Japanese Consulting Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) and headed by Mr. Tamotsu Arafune, visited the Republic of Indonesia from March 22 to March 31 for the purpose of working out the details of the technical cooperation programme concerning the Middle Level Agricultural Technician Training Project in the Republic of Indonesia.

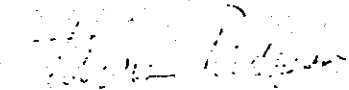
During its stay in the Republic of Indonesia, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Indonesian authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Indonesian authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Jakarta, March 29, 1979



Tamotsu ARAFUNE  
Team Leader,  
Japanese Consulting Team,  
JICA



Salmon PADMANAGARA  
Head,  
Agency for Agricultural  
Education, Training and  
Extension

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF JAPAN AND THE GOVERNMENT OF INDONESIA CONCERNING THE MIDDLE LEVEL AGRICULTURAL TECHNICIAN TRAINING PROJECT

1. The Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia will cooperate with each other in implementing the Middle Level Agricultural Technician Training Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of supporting agricultural technician training programmes of the Agency for Agricultural Education, Training and Extension (hereinafter referred to as AETE), aiming at upgrading those middle level agricultural technicians' capabilities required for quick transfer of improved agricultural techniques to the Indonesian farmers.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Japanese experts referred to in 1. above and their families will be granted in the Republic of Indonesia the privileges, exemptions and benefits no less favourable than those accorded to experts of third countries working in the Republic of Indonesia under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme, including the following:
  - (1). Exemption of income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad in relation with the implementation of the Project,



- (2). Exemption from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects which may be brought into from abroad or taken out of the Republic of Indonesia,
- (3). Exemption from import tax, import sales tax, sales tax, and other taxes and charges of any kind imposed on or in connection with the purchase in the Republic of Indonesia by the Japanese experts of one motor vehicle per each expert, and
- (4). Free local medical services and facilities to the Japanese experts and their families.

### III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The articles referred to in 1. above will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon being delivered c.i.f. to the Indonesian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

### IV. PROVISION OF SPECIAL MEASURES

For fostering the smooth promotion of the Project, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense travel allowance of training tour, materials to be procured for teaching, training and a part of additional expense within the Republic of Indonesia.

V. TRAINING OF INDONESIAN EXPERTS AND AGRICULTURAL EXTENSION WORKERS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Indonesian experts associated with the Project for technical training and observation tour in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures through AETE to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian experts from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.
3. Regarding training of agricultural extension workers to be trained through the Project, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to implement the training tour to agricultural technical cooperation projects and agricultural experiment and research institutes within the Republic of Indonesia, as necessity arises.

VI. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures through AETE to provide at its own expense:
  - (1). Services of the Indonesian experts and other personnel as listed in Annex IV;
  - (2). Land, buildings and facilities as listed in Annex V;
  - (3). Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III. above;
  - (4). Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the Republic of Indonesia;

- (5). Existing suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.
2. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures through AETE to meet:
  - (1). Expenses necessary for the transportation within the Republic of Indonesia of the articles referred to in III. above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
  - (2). Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Republic of Indonesia on the articles referred to in III. above,
  - (3). All running expenses necessary for the implementation of the Project.

#### VII. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. AETE of the Republic of Indonesia will be responsible for the administration and implementation of the Project, and the Japanese experts will provide necessary technical guidance and advice for the implementation of the Project.
2. For the successful implementation of the Project, a Joint-Steering Group will be established as specified in Annex VI. and will meet regularly. The Group will formulate the details of the Master Plan referred to in Annex I. and the annual operation work plan of the Project. The details of the Master Plan and the annual operational work plan will be submitted to the authorities concerned of the two Governments for their approval.
3. The Project will be implemented with close cooperation extended by the agricultural agencies and institutions concerned of the Republic of Indonesia.

#### VIII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Republic of Indonesia undertake to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Indonesia except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

#### IX. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

#### X. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five years from the date of signature.

## ANNEX I. MASTER PLAN

1. The Project will be implemented for supporting AETE-implemented agricultural technician training programmes in West Java Cihea Center and South Sulawesi Batangkaluku Center selected out of AETE-controlled regional agricultural in-service training centers (hereinafter referred to as ISTC) as model training centers, besides in Central Office to be established in AETE headquarters.
2. The Project will implement the following activities:
  - A. Central Office (Jakarta);
    - (1). Advice to AETE-operated agricultural technician training programmes,
    - (2). Technical guidance in preparing the basic training programme, evaluation and administration of training specially for above-mentioned two model training centers,
    - (3). As necessity arises, round trip guidance activities to other AETE-controlled ISTCs,
  - B. West Java Cihea and South Sulawesi Batangkaluku Model Training Centers;
    - (1). Technical guidance and advice in preparation of training implementation plan and on teaching materials for training,
    - (2). Technical guidance and advice to Indonesian experts,
      - a. rice cultivation
      - b. upland crop cultivation
      - c. farm machinery
    - (3). Technical training for agricultural extension workers through Indonesian experts,
      - a. rice cultivation
      - b. upland crop cultivation
      - c. farm machinery
    - (4). Survey and field trials necessary for extension training.

ANNEX II. LIST OF JAPANESE EXPERTS

|  | <u>Category</u>  |
|--|--|
| 1. Central Office (Jakarta)                          | (1) Team Leader<br>(2) Extension Planning<br>(3) Liaison Officer/Coordinator |
| 2. West Java Cihea Model Training Center             | (1) Crop Cultivation<br>(2) Farm Machinery                                   |
| 3. South Sulawesi Batangkaluku Model Training Center | (1) Crop Cultivation<br>(2) Farm Machinery                                   |

Note; Besides the above-mentioned long-term experts, short-term experts in the same and/or other categories may be dispatched when necessity arises.

ANNEX III. LIST OF THE ARTICLES TO BE PROVIDED BY THE GOVERNMENT OF  
JAPAN

I. Central Office (Jakarta)

1. Equipment, machinery, implements and tools for office work
2. Vehicles
3. Teaching materials including audio-visual aids
4. Books and other necessary printed matters
5. Other necessary equipment, machinery, materials and their spare parts

II. West Java Cihea and South Sulawesi Batangkaluku Model Training Centers

1. Equipment, machinery, implements, tools and their spare parts necessary for the technical guidance and training
2. Vehicles
3. Fertilizer, agricultural chemicals and chemicals
4. Equipment, machinery, implements, tools for office work
5. Teaching materials including audio-visual aids
6. Books and other necessary printed matters
7. Other necessary small-scale equipment, machinery, materials and their spare parts

ANNEX IV. LIST OF INDONESIAN EXPERTS AND OTHER PERSONNEL

I. Experts

1. Central Office (Jakarta)
  - a. Project Management
  - b. Extension Planning
2. West Java Cihea Model Training Center
  - a. Crop Cultivation
  - b. Farm Machinery
3. South Sulawesi Batangkaluku Model Training Center
  - a. Crop Cultivation
  - b. Farm Machinery

II. Other personnel

- a. A secretary for the Japanese team leader
- b. Clerical personnel including typists
- c. Drivers and other service personnel

III. Field workers



ANNEX V. LIST OF LAND, BUILDINGS AND OTHER FACILITIES

I. Central Office (Jakarta)

1. Offices for Japanese experts
2. Meeting room
3. Garage

II. West Java Cihea and South Sulawesi Batangkaluku Model Training Centers

1. Offices for Japanese experts
2. Meeting room
3. Classroom for training, auditorium, special room with audio-visual aids, library and their incidental facilities
4. Laboratories and their incidental facilities
5. Workshop and their incidental facilities
6. Glass-house and net-house
7. Facilities for seeds storage and processing
8. Store-house for machinery and other materials
9. Fields for field trials and their incidental facilities
10. Dormitory
11. Guest houses
12. Other necessary land, building and facilities

ANNEX VI. THE COMPOSITION OF THE JOINT-STEERING GROUP

Chairman : Head of AETE

Japanese side

1. Team Leader
2. Experts appointed by team leader
3. Liaison Officer/Coordinator
4. Representatives of JICA office  
in Jakarta

Indonesian side

1. Representatives of AETE
2. Representatives of Bureau  
of Planning
3. Representatives of BIMAS Agency
4. Director, Cihea Training  
Center
5. Director, Batangkaluku  
Training Center
6. Regional officer of  
Department of Agriculture  
in West Java
7. Regional officer of  
Department of Agriculture  
in South Sulawesi

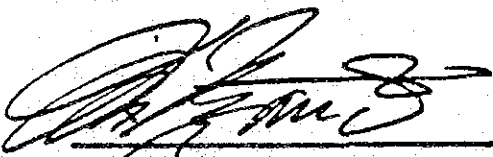
Note; Officials of the Embassy of Japan may attend the meeting of the  
Joint-Steering Group as observers.

THE RECORD OF DISCUSSIONS ON  
THE TECHNICAL COOPERATION FOR THE  
MIDDLE LEVEL AGRICULTURAL  
TECHNICIAN TRAINING PROJECT

Mr. Moriya Miyamoto, Resident Representative of the Japan International Cooperation Agency in Indonesia has a series of talks with the authorities concerned of the Government of the Republic of Indonesia on the Provision of Special Measures by the Government of Japan in the Technical Cooperation for the Middle Level Agricultural Technician Training Project.


As a result of the discussion, both sides agreed to recommend to their respective Governments to amend the provision in Article IV of the Attached Document of the Record of Discussions on the Technical Cooperation for the Middle Level Agricultural Technician Training Project, which was signed on March 29th, 1979 between the Japanese Consulting Team organized by the Japan International Cooperation Agency and the authorities concerned of the Government of the Republic of Indonesia, as the provision in the document attached hereto.

Jakarta, November 5, 1980



---

Moriya Miyamoto  
Resident Representative  
Japan International  
Cooperation Agency  
Jakarta Office.



---

Salmon Padmanagara  
Head,  
Agency for Agricultural  
Education, Training and  
Extension.

#### IV. PROVISION OF SPECIAL MEASURES

For fostering the smooth promotion of the Project, in accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA as follows;

1. to provide at its own expense travel allowance of training tour, materials to be procured for teaching, training and a part of additional expense within the Republic of Indonesia.
2. to supplement a portion of the local cost expenditures for the execution of the physical infrastructure such as construction work of irrigation facilities and so on when necessity arises.

7. インドネシア農業開発リモートセンシング計画・討議々事録及び  
運営計画案

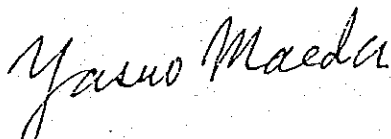
THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
PROJECT IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE  
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF INDONESIA  
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE REMOTE SENSING ENGINEERING PROJECT  
FOR THE DEVELOPMENT OF AGRICULTURAL INFRASTRUCTURE

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) and headed by Mr. Yasuo Maeda, visited the Republic of Indonesia from January 30 to February 18 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Remote Sensing Engineering Project for the Development of Agricultural Infrastructure in the Republic of Indonesia.

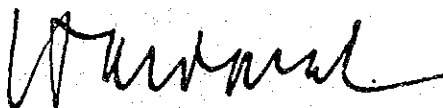
During its stay in the Republic of Indonesia, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Indonesian authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Indonesian authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Jakarta, February 16, 1980



Yasuo Maeda  
Head, the Japanese  
Implementation Survey Team



Tubagus Haedar Ali  
Head of Center for Data Processing  
and Statistics,  
Ministry of Public Works

## THE ATTACHED DOCUMENT

### I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia will cooperate with each other in implementing the Remote Sensing Engineering Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of increasing capabilities of survey and planning for the development of agricultural infrastructure in Indonesia by adopting regional development approach.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is set forth in Annex I.

### II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. Privileges, exemptions and benefits to be granted by the Government of the Republic of Indonesia to the Japanese experts and their families in the Republic of Indonesia will be no less favourable than those granted to experts of third countries or of international organizations such as the United Nations performing similar missions, and will include the following:

(1) Exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad in relation with the implementation of the Project;

(2) Exemption from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects which may be brought into from abroad or taken out of the Republic of Indonesia;

(3) Exemption from import tax, import sales tax, sales tax, and other taxes and charges of any kind imposed on or in connection with the purchase in the Republic of Indonesia by the Japanese experts of one motor vehicle per each expert;

(4) Free local medical services and facilities to the Japanese experts and their families.

### III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

2. The articles referred to in 1. above will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon delivery c.i.f. to the Indonesian authorities concerned

at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

#### IV. TRAINING OF INDONESIAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Indonesian personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

2. The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

#### V. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to provide at its own expense:

- (1) Services of the Indonesian counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV;
- (2) Buildings, incidental facilities and other direct costs as listed in Annex V;



(3) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above;

(4) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the Republic of Indonesia;

(5) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.

2. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to meet:

(1) Expenses necessary for the transportation within the Republic of Indonesia of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;

(2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Republic of Indonesia on the articles referred to in III above;

(3) All running expenses including those in connection with the change of project site in the course of the technical cooperation, necessary for the implementation of the Project.

## VI. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

(1) The Project Leader appointed by the Minister of Public Works will be responsible for the administration and implementation of the Project, and the Japanese experts will provide necessary technical guidance and advice for the implementation of the Project.

(2) For the effective implementation of the Project, The Joint Committee consisting of the members as listed in Annex VI, will be established and meet at least once a year. The Committee will formulate the details of the Master Plan referred to in paragraph I and the annual operational work plan of the Project. The details of the Master Plan and the annual operational work plan will be submitted to the authorities concerned of the two Governments for approval.

## VII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Republic of Indonesia undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Indonesia except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

#### VIII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

#### IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five (5) years from April 1, 1980.

## ANNEX I     MASTER PLAN

### 1.    Objective

It is regarded as important matters to introduce remote sensing system so as to select potential areas for the development of agricultural infrastructure in Indonesia, especially in outer territories.

This project is carried out to establish multi-stage survey method of remote sensing engineering which comprises analogue and digital analyses of data and information collected from the LANDSAT and aerial survey.

### 2.    Activities

- (1) Development and management of remote sensing system
- (2) Collection of LANDSAT and aerial survey data
- (3) Study of analogue and digital method
- (4) Making out of thematic and evaluation maps
- (5) Practice of ground investigation in case study areas
- (6) Development of multi-stage survey method to select potential areas for the development of agricultural infrastructure
- (7) Improvement of capabilities of the officials in charge of survey and planning

ANNEX II JAPANESE EXPERTS

1. Long-term assignment

- (1) Team leader
- (2) Engineers covering the following fields
  - (a) Agricultural development
  - (b) System planning
- (3) Liaison officer

2. Short-term assignment

Additional experts on short-term assignment in the fields mentioned below as well as in other fields may be dispatched as necessity arises.

- (1) Software development
- (2) Agronomy
- (3) Aerophotography
- (4) Data processing and programming
- (5) Hardware development
- (6) Regional planning

ANNEX III LIST OF THE ARTICLES TO BE PROVIDED BY THE  
GOVERNMENT OF JAPAN

- (1) Analogue image processing system
- (2) Digital image analyzer and its operation system
- (3) Computer and accessories
- (4) Equipment, machinery, instruments, and tools for  
field and aerial survey and their data processing
- (5) Vehicle
- (6) Other necessary minor equipment, materials and  
spare parts

ANNEX IV LIST OF INDONESIAN STAFF

1. Project leader
2. Administrative assistant
3. Counterpart engineers to the Japanese experts
4. Operators for image processing equipment
5. Technical assistants including key punchers
6. Clerical personnel including typists, clerks, drivers, etc.

ANNEX V LIST OF BUILDINGS, INCIDENTAL FACILITIES, AND OTHER  
DIRECT COSTS TO BE PROVIDED BY THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF INDONESIA

1. Buildings (laboratory and offices)
  - (1) Digital processing room
  - (2) Analogue processing room
  - (3) Data stock room
  - (4) Map drawing room
  - (5) Meeting room
  - (6) Offices for Japanese experts and Indonesian counterparts
  - (7) Other necessary rooms
2. Incidental facilities
  - (1) Electric facilities
  - (2) Office facilities (table, desk, shelf, etc.)
3. Cost for system management
  - (1) Installation of hardware
  - (2) Operation and maintenance of hardware
4. Cost for image data collection
  - (1) LANDSAT data
  - (2) Aerial IR color photography
  - (3) Ground truth data



ANNEX VI. COMPOSITION OF THE JOINT COMMITTEE

1. Chairman: Head of Center for Data Processing and Statistics  
Ministry of Public Works
  
2. Indonesian side
  - (1) Project leader
  - (2) Officials of the Ministry of Finance
  - (3) Officials of BAPPENAS
  - (4) Other officials appointed by the chairman
  
3. Japanese side
  - (1) Team leader
  - (2) Experts designated by the team leader
  - (3) Liaison officer
  - (4) Representatives of JICA

Note: Officials of the Embassy of Japan may attend the  
Joint Committee as observers

インドネシア農業開発リモートセンシング・運営計画 (案)

TENTATIVE IMPLEMENTATION PROGRAM (DRAFT)

1st Year

- Installation of analogue image processing system.
- Installation of digital image analyzer and its operation system.
- Installation of computer and accessories.
- Installation of other equipments, machinery, instruments, and tools for field and aerial survey and their data processing.
- Selection of case study area.
- Collection of LANDSAT data and other existing data.
- Analogue image analysis by LANDSAT film image data.
- Field survey.
- Summary survey of suitable area for agricultural infrastructure development.
- Selection of the 1st stage suitable area for agricultural infrastructure development.
- Making plan to collect LANDSAT digital data.

2nd Year

- Installation of additional equipments of the digital image analyzer and its operation system.
- Installation of additional equipments for analogue image processing.
- Installation of additional equipments, machinery, instruments, and tools for field and aerial survey and their data processing.
- Collection of LANDSAT data and other existing data.
- Establishment of basic techniques for digital image analyses of LANDSAT digital data.
- Production of thematic maps (Land cover - vegetation map, hydrologic map, geomorphologic map, present land use map, geology map, soil map, etc. at 1 / 250,000 scale).
- Production of evaluation maps for agricultural infrastructure development (1 / 250,000).

- Field survey.
- Selection of the 2nd stage suitable area for agricultural infrastructure development.
- Third stage survey of the area for agricultural infrastructure development (scale : 1 / 50,000).
- Training.

#### 3rd Year

- Installation of additional equipments of the digital image analyzer and its operation system.
- Installation of additional equipments, instruments, and tools for field and aerial survey and their data processing.
- Additional 3rd stage survey of the area for agricultural infrastructure development (scale : 1 / 50,000).
- Field survey.
- Collection of aerial color IR photos (scale : 1 / 20,000) and/or existing data of the 4th stage suitable area proposed for agricultural infrastructure development.
- Establishment of basic techniques for digital and analogue image analyses of aerial photos.
- Training.

#### 4th Year

- System expansion of the digital image analyzer and its operation system, if necessary.
- System expansion of the analogue image processing system, if necessary.
- 4th stage image analyses.
- Production of thematic maps (scale : about 1 / 10,000).
- Production of evaluation maps (scale : about 1 / 10,000).
- Selection of suitable area for agricultural infrastructure development.
- Field survey.
- Training.

### 5th Year

- System expansion of the digital image analyzer and its operation system, if necessary.
- System expansion of the analogue image processing system, if necessary.
- Establishment of multi-stage survey technique.
- Execution of the multi-stage survey at another sub-area (collection of color IR photos, field survey, image analyses, thematic map compilation, evaluation map compilation, etc.).
- Training.

I. JAPANESE ASSISTANCE

| I T E M                                   | 1st Year<br>1980.4-1981.3 | 2nd Year<br>'81.4-'82.3 | 3rd Year<br>'82.4-'83.3 | 4th Year<br>'83.4-'84.3 | 5th Year<br>'84.4-'85.3 | Total         |
|---|---------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|-------------------------|---------------|
| I. EXPERTS<br>(Long-Term<br>assignment)   |                           |                         |                         |                         |                         |               |
| 1. Team Leader                            |                           |                         |                         |                         |                         |               |
| 2. Agricultural<br>Development            |                           |                         |                         |                         |                         |               |
| 3. System Planning                        |                           |                         |                         |                         |                         |               |
| 4. Liaison officer                        |                           |                         |                         |                         |                         | 5 years       |
| II. EXPERTS<br>(Short-Term<br>Assignment) |                           |                         |                         |                         |                         |               |
| 1. Software<br>Development                |                           |                         |                         |                         |                         |               |
| 2. Agronomy                               |                           |                         |                         |                         |                         |               |
| 3. Aerial Photo-<br>graphy                | 7 man-months              |                         |                         |                         |                         |               |
| 4. Data<br>Processing<br>and Planning     |                           |                         |                         |                         |                         |               |
| 5. Hardware<br>Development                |                           |                         |                         |                         |                         |               |
| 6. Regional<br>Planning                   |                           |                         |                         |                         | 8 man-months            |               |
|   |                           |                         |                         |                         |                         | 38 man-months |

Unit : US\$ 1,000

(JAPAN)

| I T E M   | 1st Year   | 2nd Year   | 3rd Year   | 4th Year  | 5th Year  | Total  |
|---|--|--|--|---|---|--------|
| III. PERMAN<br>1. Digital Image Processing System | Computer: 148<br>Magnetic Tape Units: 72<br>Disk Memory : 100<br>Photo Tape Reader : 4<br>Dasher Printer: 8<br>Dasher Display : 8<br>Paper Tape Puncher : 4<br>Spare Parts: 6<br>total : 350 | Drum scanner: 80<br>Drum printer: 84<br>Color Display : 240<br>Line Printer: 52<br>Spare Parts: 2<br>total : 458 | Tablet Digitizer: 120<br>System Expansion: (to be determined by experts request)<br>Spare parts: 160<br>total: 280 | System Expansion Spare Parts : 80<br>total : 80 | System Expansion Spare Parts : 80<br>total : 80 | 1,248. |

Unit : US\$ 1,000  
(JAPAN)

| I T E M  | 1st Year  | 2nd Year                                | 3rd Year           | 4th Year           | 5th Year           | Total |
|--|---|---|--------------------|--------------------|--------------------|-------|
| III. HARDWARE<br>(continued)<br>2. Analogue Image<br>Processing<br>Equipment | Additive<br>Color Viewer: 44<br>Zoom Transfer<br>Scope : 22<br>Camera : 6<br>Photo Densito-<br>meter : 4.8<br>Photo Meter: 4<br>Photo color<br>Processor : 80<br>-----<br>total : 160.8 | enlarger 50<br>-----<br>Vehicles (2) 20 |                    |                    |                    | 210.8 |
| 3. Vehicle   | Vehicles (2) 32   |   |                    |                    |                    | 52.0  |
| 4. Others  | Test<br>Equipment : 24<br>Voltage<br>Regulator with<br>Switch Board: 20<br>Air<br>Conditioner: 24   | Miscellaneous: 70                       | Miscellaneous : 40 | Miscellaneous : 40 | Miscellaneous : 40 |       |
| (to be continued)  |   |   |                    |                    |                    |       |





II. INDONESIAN RESPONSIBILITIES

| I T E M                           | 1st Year  | 2nd Year               | 3rd Year | 4th Year | 5th Year | Total |
|-----------------------------------|---|------------------------|----------|----------|----------|-------|
| VI. DATA ACQUISITION              |   |                        |          |          |          |       |
| 1. Landsat Data & Existing Photos | 20  | 28                     | 8        | 8        | 8        | 72    |
| 2. Color IR Photos                |   |                        | 120      |          | 120      | 240   |
| VII. GROUND SURVEY                |   |                        |          |          |          |       |
| 1. Travel Expenses                | 15 days x 3 times<br>x 10 persons =<br>450 man-days |                        |          |          |          |       |
|                                   | 7   |                        | 7        | 7        | 7        | 35    |
| 2. Fuel & Oil for Vehicles        | 0.36 x 10,000 l<br>3.6                              | 0.36 x 20,000 l<br>7.2 | 7.2      | 7.2      | 7.2      | 32.4  |
| VIII. HARDWARE INSTALLATION       |   |                        |          |          |          |       |
|                                   |   | 16                     | 32       |          |          | 48    |

(INDONESIA)

| ITEM                                     | 1st Year  | 2nd Year  | 3rd Year | 4th Year | 5th Year | Total          |
|--|-----------|-----------|----------|----------|----------|----------------|
| <b>X. COUNTERPARTS</b>                   |           |           |          |          |          |                |
| 1. Project Leader                        |           |           |          |          |          | 1 person       |
| 2. Expert (Agriculture/applied land use) |           |           |          |          |          | 1 person       |
| 3. Expert (system planning/geography)    |           |           |          |          |          | 1 person       |
| 4. Other Counterparts                    |           |           |          |          |          |                |
| -Geography                               |           |           |          |          |          |                |
| -Vegetation                              |           |           |          |          |          |                |
| -Computer Science                        |           |           |          |          |          |                |
| -Hydrology                               |           |           |          |          |          |                |
| -Others                                  |           |           |          |          |          |                |
| 5. Harbors                               |           |           |          |          |          | 5 - 10 persons |
| 6. Key Function                          |           |           |          |          |          | 2 persons      |
|  |           |           |          |          |          | 1 person       |
| <b>XI. OFFICE EMPLOYEE</b>               |           |           |          |          |          |                |
| 1. Office Clerks                         | 3 persons | 4 persons |          |          |          | 4 persons      |
| 2. Drivers                               | 2 persons | 4 persons |          |          |          | 4 persons      |

(INDONESIA)

| ITEM                     | 1st Year | 2nd Year   | 3rd Year | 4th Year | 5th Year | Total |
|--------------------------|----------|--|----------|----------|----------|-------|
| IX. OFFICE ACCOMMODATION |          |  |          |          |          |       |
| Digital Processing Room  |          | 50 sq.m.   |          |          |          |       |
| Analogue " "             |          | 20   |          |          |          |       |
| Data Stock Room          |          | 30   |          |          |          |       |
| Office Room              |          | 50   |          |          |          |       |
| Map Drawing Room         |          | 50   |          |          |          |       |
| Meeting Room             |          | 50   |          |          |          |       |
| Guest Room               |          | 30   |          |          |          |       |
| Photo Processing Room    |          | 20   |          |          |          |       |
|                          |          | <u>300 sq.m.</u>   |          |          |          |       |
|                          |          | (Counterparts' Room is excluded)                         |          |          |          |       |
| In addition : .....      |          |  |          |          |          |       |
|                          |          | Draft Tables/ Desks/ shelves/ lockers/ type writers/etc. |          |          |          |       |

| ITEM   | 1st Year | 2nd Year | 3rd Year | 4th Year | 5th Year | Total |
|--|----------|----------|----------|----------|----------|-------|
| XII. SYSTEM MGT. COST<br>(Regular maintenance, trouble recovery) |          | 84       | 108      | 108      | 108      | 408   |
| XIII. THEMATIC/EVALUATION MAP COMPILED                           | 5        | 5        | 10       | 10       | 10       | 10    |
| TOTAL  | 35.6     | 147.2    | 292.2    | 140.2    | 260.2    | 875.4 |

8. タイ国立雑草科学研究所計画・討議々事録

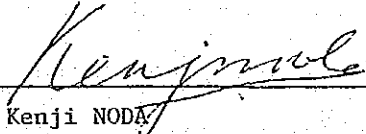
THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THAILAND ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR THE NATIONAL WEED SCIENCE RESEARCH INSTITUTE PROJECT

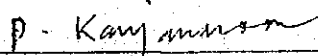
The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Dr. Kenji NODA visited Thailand from 9th to 23rd April 1980 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the National Weed Science Research Institute (hereinafter referred to as "NWSRI") Project in Thailand.

During its stay in Thailand, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Thai authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

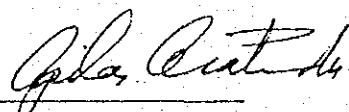
As a result of the discussions, the Team and the Thai authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Bangkok, THAILAND, 18th April 1980

  
Dr. Kenji NODA  
Leader  
Japanese Implementation Survey Team  
Japan International Cooperation Agency  
JAPAN

  
Dr. Prakob KANJANASOON  
Director General  
Department of Agriculture  
Ministry of Agriculture and Cooperatives  
THAILAND

In the presence of

  
Mr. Apilas OSATANANDA  
Director General  
Department of Technical and Economic Cooperation  
THAILAND

## THE ATTACHED DOCUMENT

### I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of Thailand will cooperate with each other in implementing the National Weed Science Research Institute Project (hereinafter referred to as "the Project") through basic and applied weed researches for the purpose of crop production increase and environmental improvement in Thailand.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

### II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Japanese experts referred to in 1 above and their families will be granted in Thailand the privileges, exemptions and benefits no less favorable than those accorded to experts of third countries working in Thailand under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.

### III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The articles referred to in 1 above will become the property of the Government of Thailand upon being delivered c.i.f. to the Thai authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

### IV. TRAINING OF THAI PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Thai personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Government of Thailand will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Thai personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

V. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THAILAND

1. In accordance with the laws and regulations in force in Thailand, the Government of Thailand will take necessary measures to provide at its own expense:-

- (1) Services of the Thai counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV;
- (2) Lands, buildings and facilities as listed in Annex V;
- (3) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above;
- (4) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within Thailand;
- (5) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.

2. In accordance with the laws and regulations in force in Thailand, the Government of Thailand will take necessary measures:-

- (1) To meet expenses necessary for the transportation within Thailand of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
- (2) To exempt customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in Thailand on the articles referred to in III above;
- (3) To meet all running expenses necessary for the implementation of the Project.



## VI. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. Director General of the Department of Agriculture, Ministry of Agriculture and Cooperatives, the Government of Thailand will be responsible for the administration and implementation of the Project, and the Japanese experts will provide necessary guidance and advice on technical matters for implementation of the Project.
2. For the effective implementation of the Project, a Joint Committee consisting of the members as listed in Annex VI will be established and meet at least once a year.
3. The Committee will formulate the details of the Master Plan referred to in Annex I and the annual work plan of the Project. The details of the Master Plan and the annual work plan will be submitted to the authorities concerned of the two Governments.

## VII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of Thailand undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in Thailand except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

## VIII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

## IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five (5) years from the date of signature.

## ANNEX I. MASTER PLAN

1. In Thailand weeds cause severe reduction of crop production, particularly of direct-seeded rice, short-height field crops, rubber, pineapple and so on, as well as contamination in environment such as aquatics and unarable lands.

The solution of weed problem is, therefore, so important to achieve the targets of Thailand's Fourth National Development Plan. Weed Research in Thailand, however, are far behind that of diseases and pest insects in the plant protection fields. This project will be carried out at the NWSRI, Bangkok and other relevant local experimental stations, which conducts basic and applied research for weed control and/or management procedures without having its side-effects.

2. The Project will comprise the following activities;

- 1) Research in the following:-
  - a) Ecology and physiology of principal weeds for their control
  - b) Weed control and/or management procedures in paddy and field crops
  - c) Control methods of weeds harmful to environment
  - d) Herbicide residues and proper application of herbicide
- 2) Exchange of research information, materials and reports
- 3) Development of research capabilities of the Thai weed researchers in the field in 1) above
- 4) Other activities to be agreed upon between the authorities concerned of the two Governments.

ANNEX II. JAPANESE EXPERTS

1. Team Leader

2. Experts:-

- 1) Weed Biology
- 2) Weed Control
- 3) Herbicide Biochemistry

3. Coordinator/Liaison Officer

Notes:-

- 1) Short-term experts of the above-mentioned fields or others may be dispatched when necessities arise.
- 2) Experts on herbicide biochemistry may be dispatched on short-term assignment.

ANNEX III. LIST OF THE ARTICLES TO BE PROVIDED BY THE GOVERNMENT  
OF JAPAN

1. Equipment, instruments, tools, their spare parts and other materials for laboratory work.
2. Machineries, instruments, tools, their spare parts and other materials for field work.
3. Fertilizers, agricultural chemicals and materials for research work.
4. Audio-visual aids and related articles.
5. Books and other necessary printed matters.
6. Vehicles.
7. Other necessary equipment and materials.

ANNEX IV. LIST OF THAI COUNTERPART OFFICIALS AND OTHER PERSONNEL

1. Counterpart to Japanese Team Leader (Director of Technical Division, Department of Agriculture)
2. Counterpart Researchers to the Japanese Experts
3. Assistant Researchers
4. Clerical and other personnel including a secretary, a typist and drivers
5. Field workers

ANNEX V. LIST OF LANDS, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Lands:-

- 1) Experimental fields at NWSRI
- 2) Other necessary fields at local experimental stations

2. Buildings at NWSRI:-

- 1) Office rooms for the Japanese Team Leader and Experts
- 2) Laboratory rooms
- 3) Green houses
- 4) Store-houses
- 5) Shed and workshop
- 6) Car garages

3. Other necessary lands and buildings

ANNEX VI. COMPOSITION OF THE JOINT COMMITTEE

1. Chairman:-

Director General, Department of Agriculture (DOA),  
Ministry of Agriculture and Cooperatives (MOAC)

2. Thai-side:-

Director of Technical Division, DOA  
Director of Rice Division, DOA  
Director of Field Crop Division, DOA  
Director of Horticulture Division, DOA  
Director of Agricultural Engineering Division, DOA  
Director of Rubber Division, DOA  
Director of Foreign Agricultural Relation Division, MOAC  
Representative of Budget Bureau  
Representative of DTEC  
Chief of NWSRI, Technical Division, DOA  
Other personnel appointed by the Chairman

3. Japanese-side:-

Team Leader  
Experts (Long-term)  
Coordinator/Liaison Officer  
Representative of JICA

Note: An Official of the Embassy of Japan may also  
attend the Joint Committee as an observer.





9. インドネシア作物保護強化計画・討議々事録及び暫定実施計画

THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE AUTHORITIES  
CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF  
INDONESIA ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE PLANT PROTECTION PROJECT (ATA-162)

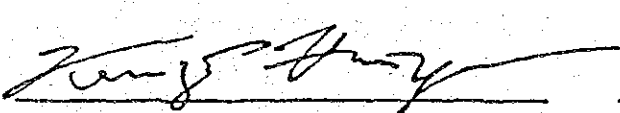
---

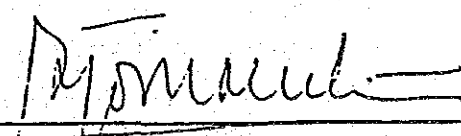
The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) and headed by Dr. Kenji UMEYA, visited Indonesia from June 9 to June 23, 1980 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Plant Protection Project in Indonesia, with emphasis on Food Crop.

During its stay in Indonesia, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Indonesian authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Indonesian authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the document attached hereto.

Jakarta, June 18, 1980

  
Dr. Kenji UMEYA  
Leader, Japanese Implementation  
Survey Team,  
Japan International Cooperation  
Agency

  
Dr. Ir. Ida Nyoman OKA  
Director of Food Crop Protection,  
Directorate General of Food  
Crop Agriculture,  
Ministry of Agriculture

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia will cooperate with each other in implementing the Plant Protection Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of developing plant protection measures with emphasis on rice insect pests and diseases control, which is concentrated in the northern part of West Java, Indonesia.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Japanese experts referred to in 1 above and their families will be granted in Indonesia the privileges, exemptions and benefits no less favourable than those accorded to experts of third countries working in Indonesia under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme including the following:
  - (1) Exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad in relation with the implementation of the Project;

- (2) Exemption from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects which may be brought into from abroad or taken out of the Republic of Indonesia;
- (3) Exemption from import tax, import sales tax, sales tax, and other taxes and charges of any kind imposed on or in connection with the purchase in the Republic of Indonesia by the Japanese experts of one motor vehicle per each expert;
- (4) Free local medical services and facilities to the Japanese experts and their families.

### III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The articles referred to in 1 above will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon being delivered c.i.f. to the Indonesian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese Team Leader referred to in Annex II.

#### IV. TRAINING OF INDONESIAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Indonesian personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Colombo Plan Technical Cooperation Scheme.
2. The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

#### V. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

1. In accordance with the laws and regulations in force in Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to provide at its own expense:
  - (1) Services of the Indonesian counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV;
  - (2) Land, buildings and facilities as listed in Annex V;
  - (3) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above.

- (4) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within Indonesia;
  - (5) Existing suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.
2. In accordance with the laws and regulations in force in Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to meet:
- (1) Expenses necessary for the transportation within Indonesia of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
  - (2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in Indonesia on the articles referred to in III above;
  - (3) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

#### VI. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Director of Food Crop Protection of Directorate General of Food Crop Agriculture will be responsible for administration and the implementation of the Project, and the Japanese experts will provide necessary technical guidance and advice for the implementation of the Project.
2. For the effective implementation of the Project, Joint Committee consisting of the members as listed in Annex VI will be established. The Joint Committee will meet regularly at least once a year

and its main functions will be to formulate the details of the Master Plan, the annual operational work plan and to deal with other specific problems.

3. The Project will be implemented with close cooperation of the Central Research Institute for Agriculture (hereinafter referred to as "CRIA").

#### VII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Republic of Indonesia undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in Indonesia except for those arising from the willfull misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

#### VIII. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

#### IX. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be five (5) years from June 18, 1980.

ANNEX I MASTER PLAN

1. With a view to minimizing rice yield losses caused by insect pests and diseases, the Project will carry out studies to promote the rice insect pest and disease control capabilities in Indonesia.
2. The Project will consist of the following activities;
  - (1) Observatory Laboratory at Jatisari  
Studies on rice insect pests and diseases.
  - (2) Biological Laboratory at CRIA - Bogor  
Biological research in rice insect pests and diseases.
  - (3) Pesticide Laboratory at Pasarminggu  
Analysis of pesticides.
  - (4) Central Office at Pasarminggu  
Programming of annual operational plan and offer of technical advices for food crop protection.
  - (5) Other activities
    - a. Exchange of information, specimen and research reports.
    - b. Upgrading the capabilities of food crop protection staff and workers.
    - c. Activities to be agreed upon by the authorities concerned of the two Governments.

ANNEX II JAPANESE EXPERTS

| CATEGORY           | FIELD        | NO. |
|--------------------|--------------|-----|
| 1. Team Leader     |              |     |
| 2. Experts         | Entomologist | 3.  |
| 3. Liaison Officer |              | 1.  |

- Note: (1) Team Leader will be appointed from among the Experts in 2 above.
- (2) Besides the above mentioned long term experts, short term experts in the same and/or other fields may be dispatched when necessity arises.



ANNEX III LIST OF THE ARTICLES

1. Equipment, machinery, instruments, tools, spare parts and other materials for study and laboratory works
2. Pesticides and other chemicals for study and laboratory works
3. Audio-visual aids and related articles
4. Vehicles
5. Books and other necessary printed matters
6. Other necessary equipment and materials

ANNEX IV LIST OF INDONESIAN STAFF

1. Project Leader
2. Counterpart Officials to the Japanese Experts
3. Laboratory assistants
4. Field workers
5. Clerical and service personnel including typists, clerks, drivers and others

ANNEX V LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Central Office and Laboratories, Pasarminggu
2. Observatory Laboratory, Jatisari
3. Laboratories, CRIA - Bogor
4. Experimental farm land, Jatisari
5. Store-houses for equipment, machinery and other materials
6. Garages
7. Other necessary land and buildings

1. Composition

1-1. Chairman Director of Food Crop Protection  
Secretary Head of the Subdirectorate of Observation &  
Forecasting,  
Directorate of Food Crop Protection

1-2. Indonesian side

- (1) Head of the Subdirectorate of Pest and Disease Control,  
Directorate of Food Crop Protection
- (2) Head of the Subdirectorate of Pesticide,  
Directorate of Food Crop Protection
- (3) Head of Division of Insect Pests and Diseases,  
CRIA - Bogor
- (4) Director of Programming of Directorate General of  
Food Crop Agriculture
- (5) Representative of BIMAS
- (6) Representative of the Bureau of Planning, Ministry  
of Agriculture
- (7) Other personnel appointed by Chairman

1-3. Japanese Side

- (1) Team Leader
- (2) Experts
- (3) Liaison Officer
- (4) Representative of JICA

Note: Officials of the Embassy of Japan and the Japanese  
Team Leader for the strengthening of Legumes in  
relation to Cropping System Research Project may  
attend Joint Committee meetings as observer.

日本国実施協議チームとインドネシア共和国関係当局  
との間にとりかわされた作物保護事業の技術協力に関  
する討議議事録（仮訳）

日本国、国際協力事業団（以下「事業団」という）により組織され、（農林水産省農業技術研究所昆虫科長）梅谷献二博士を団長とする実施協議チーム（以下「チーム」という）は、インドネシア国における、食用作物に重点をおいた作物保護事業に関する技術協力計画の細部について取極めるために、6月9日から6月23日にかけてインドネシア国を訪問した。

調査団は、イ国滞在中、上記事業の実施を成功させるために、両国間でとられる望ましい措置に関して、イ国政府関係当局と意見交換及び鋭意検討をくりかえした。

上記検討の結果、調査団とイ国関係当局は、ここに添付された文書の中で言及されたものをそれぞれの政府に勧告することに同意をみた。

ジャカルタ、6月18日、1980年

国際協力事業団実施協議チーム団長 梅 谷 献 二  
農業省食用作物総局食用作物保護局長 Dr. Ir. Ida Nyoman Oka

## < 付 属 文 書 >

### I 両国政府間の協力

1. 日本国政府とインドネシア共和国政府は、インドネシア国西部ジャワ州北部地方を対象に、特に稲作虫害及び病害防除に重点をおき作物保護方法の開発を目的として、相互に協力して、作物保護事業を実施する。
2. 事業は付表 I に記載されている基本計画により実施される。

### II 日本人専門家の派遣

1. 日本国政府は、日本国の現行法令に従い、コロンボ計画に基づく通常の手続きによって、付表 II に掲げる日本人専門家の役務を自己の負担において供与するために、事業団を通じて必要な措置をとる。
2. 上記 1 に言う日本人専門家並びにその家族は、インドネシア共和国において、コロンボ計画の下にインドネシア国内で働く第三国の専門家に与えられるよりも不利でない特権、免除および便宜が与えられる。それには下記のことも含まれる。
  - (1) 計画の実施に関連して、海外から送金される生活手当に対して、又はそれに関連して課される所得税その他の課徴金の免除
  - (2) インドネシア共和国に海外から持ち込まれるか、又は同国から持出されることのある身回り品及び家財に対して課される輸入税、輸出税その他の課徴金の免除
  - (3) 日本人専門家がインドネシア共和国において、各専門家につき自動車一台を購入することに対して、又はそのことに関連して課される輸入税、輸入販売税、販売税、その他のあらゆる種類の税及び課徴金の免除
  - (4) 日本人専門家及びその家族に対する無料の現地医療、役務及び便宜

### III 機材、設備の供与

1. 日本国政府は日本国の現行法令に従い、コロンボ計画に基づく通常の手続きによって、事業の実施のために必要な付表 III に掲げる機械、設備、及び資材を自己の負担において供与するために、事業団を通じて必要な措置をとる。
2. 1 にいう物品は陸揚港ないし、空港において C I F 建てで、インドネシア共和国政府の関係当局に引き渡された時に、インドネシア共和国政府の財産となり、付表 II に掲げた日本人専門家チームリーダーと協議してもっぱら事業の実施のために利用される。

### IV インドネシア人専門家の研修

1. 日本国政府は日本国の現行法令に従い、コロンボ計画に基づく通常の手続きによって、事業

に携わるインドネシア人専門家を技術研修、視察旅行のために、自己の負担において、日本国へ受入れるために事業団を通じて必要な措置をとる。

2. インドネシア共和国政府は、インドネシア人専門家が日本国における技術研修により得た知識、経験が事業の実施のために効果的に利用されることを確保するために必要な措置を講じる。

#### V インドネシア共和国政府のとり措

1. インドネシア共和国政府は、インドネシア共和国の現行法令に従い、自己の負担において、次のものを提供するために必要な措置をとる。
  - (1) 付表Ⅳに掲げるインドネシア人の専門家その他職員の役務
  - (2) 付表Ⅴに掲げる土地、建物及び施設
  - (3) 事業の実施に必要な機械、設備、器具、車輛、工具、予備部品及びその他の資材の補充（Ⅲ項に記載された日本国政府から事業団を通じて供与されるものは除く）
  - (4) 日本人専門家がインドネシア共和国内で、公務上、旅行するための交通機関と旅費
  - (5) 日本人専門家とその家族のための居心地よい家具つき既存住宅
2. インドネシア共和国政府は、インドネシア共和国の現行法令に従い次のような経費を負担するために必要な措置をとる。
  - (1) Ⅲ項にいう物品のインドネシア共和国内における輸送並びにこれらの物品の据え付け、操作及び維持に必要な経費
  - (2) Ⅲ項にいう物品について、インドネシア共和国において課される関税、内国税、及びその他の課徴金
  - (3) 事業の実施に必要なすべての運営費

#### Ⅵ 事業の運営

1. 食用作物総局食用作物保護局長が事業の運営及び実施について責任を負い、日本人専門家は事業の実施に必要な技術上の事項につき指導及び助言を行う。
2. 事業の実施を成功させるために、付表Ⅵに記載されている委員からなる合同委員会が設置される。合同委員会は定期的に、少なくとも年1回は会合する。合同委員会の主な機能は基本計画の細目の策定、年間作業計画の策定及びその他重要な問題の処理をすることにある。
3. 事業は中央農業研究所（以下CRIAという）の緊密なる協力を得て実施される。

#### Ⅶ 日本人専門家に対する請求

インドネシア共和国政府は事業に従事する日本人専門家のインドネシア共和国における職務の遂行に起因し、その遂行に発生し、又は、その他その遂行に連関する日本人専門家に対する請求

が生じた場合には、その請求に関する責任を負うことを約束する。ただし、日本人専門家の故意又は重大な過失から生じる責任については、この限りではない。

#### Ⅷ 相互協力

両国政府関係当局は、この付属文書から、又はそれに関連して生ずることがあるいかなる事項についても相互に協議する。

#### Ⅸ 協力期間

この付属文書による技術協力の期間は1980年6月18日から5年間とする。

#### 付表Ⅰ 事業の基本計画

1. 本事業は、虫害及び病害から起因する米収量の損失を最小限に食い止めることをねらいとして、インドネシア国における稲病害虫防除効果の向上のための研究調査を行う。
2. 本事業は次の活動を行う。
  - (1) ジャチサリ発生予察実験所  
稲病害虫に関する調査研究
  - (2) ボゴール中央農業研究所発生予察研究室  
稲病害虫に関する研究
  - (3) パッサルミング農薬検査室  
農薬の分析
  - (4) パッサルミング中央事務所  
食用作物保護に関する年間作業計画の策定及び技術的助言の提供
  - (5) その他の活動
    - a. 情報、標本、研究報告の交換
    - b. 食用作物保護に係るスタッフ、技術者の向上
    - c. 両国政府関係当局により合意された活動

#### 付表Ⅱ 日本人専門家の表

| 分類         | 分野 | 人数 |
|------------|----|----|
| 1. チームリーダー |    |    |
| 2. 専門家     | 昆虫 | 3  |
| 3. 調整員     |    | 1  |

注) (1) チームリーダーは上記2の専門家の中から選ばれる。

(2) 必要に応じ、上記の長期専門家の他に、同分野及びその他の分野の短期専門家が



遺される。

付表Ⅲ 日本国政府から供与される物品の表

1. 調査研究及び実験活動に必要な設備、機械、器具、工具、予備部品及びその他の資材
2. 調査研究及び実験活動に必要な農薬及びその他の試薬
3. 視聴覚機械及びそれに関連する物品
4. 車 両
5. 書籍及びその他の必要な印刷物
6. その他必要な設備及び資材

付表Ⅳ インドネシア人職員の表

1. プロジェクトリーダー
2. 日本人専門家のためのカウンターパート職員
3. 実験室助手
4. 圃場人夫
5. タイピスト、書記、運転手、その他を含む事務及び役務職員

付表Ⅴ 土地、建物、施設の表

1. ハッサルミングの中央事務所及び実験室
2. ジャチサリの発生予察実験所
3. ボゴールCRIAの研究室
4. ジャチサリの実験圃場
5. 設備、機械及びその他資材の格納庫
6. 車 庫
7. その他必要な土地及び建物

付表Ⅵ 運 営 委 員 会

1. 構 成
  - 1-1. 委員長 食用作物総局食用作物保護局長  
書 記 食用作物保護局発生予察課長
  - 1-2. インドネシア側
    - (1) 食用作物保護局病虫害防除課長
    - (2) 食用作物保護局農薬課長
    - (3) ボゴール中央農業研究所病理昆虫部長

- (4) 食用作物総局農業計画局長
- (5) BIMAS 代表
- (6) 農業省計画局代表
- (7) 委員長指名によるその他の代表

1-3. 日本側

- (1) チームリーダー
- (2) 専門家
- (3) 調整員
- (4) JICA の代表

注) 日本国大使館員及びインドネシア農業研究協力の日本人チームリーダーはオブザーバーとして運営委員会の会合に出席できる。

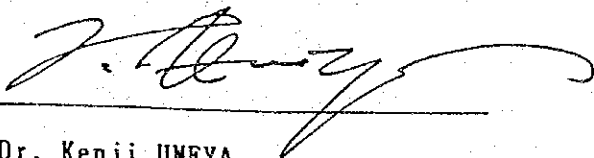
THE RECORD OF DISCUSSIONS ON EXTENSION OF  
THE PERIOD OF THE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE PLANT PROTECTION PROJECT (ATA-162)

---

Upon the recommendations made by the Japanese Evaluation Team which conducted the evaluation survey from January 17 to 27, 1985, the Japanese Project Consultation Team ( hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency and headed by Dr. Kenji UMEYA visited the Republic of Indonesia from May 21 to 27, 1985, and had a series of discussion with the authorities concerned of the Republic of Indonesia concerning the extension of the period of the technical cooperation for the Plant Protection Project based on the Record of Discussions which was signed on June 18, 1980, and will be terminated on June 17, 1985.

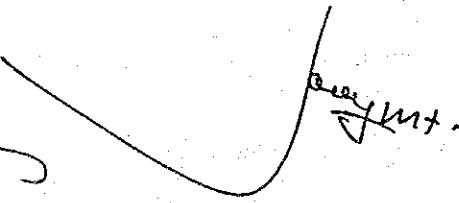
As a result of discussions, the team and the authorities concerned of the Government of Indonesia agreed to recommend to their respective Governments to extend the technical cooperation for the above-mentioned Project until March 31, 1987 in order to attain the anticipated objectives of the technical cooperation.

Jakarta, May 24, 1985



---

Dr. Kenji UMEYA  
Leader,  
Japanese Project Consultation Team  
Japan International Cooperation  
Agency



---

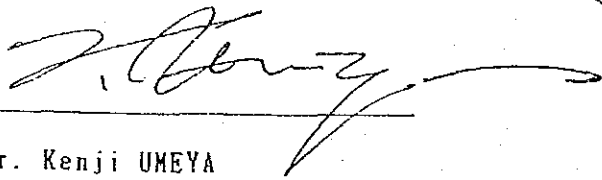
Dr. Ir. Sadji Partoatmodjo  
Director of Food Crop Protection  
Directorate General of Food Crop  
Agriculture,  
Ministry of Agriculture

TENTATIVE SCHEDULE OF IMPLEMENTATION OF  
THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION FOR  
THE PLANT PROTECTION PROJECT (ATA-162)

---

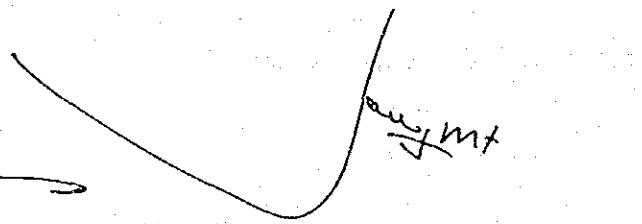
The Japanese Project Consultation Team headed by Dr. Kenji UMEYA and the Indonesian authorities concerned have jointly exchanged views on the project activities and formulated the Tentative Schedule of Implementation of the Japanese technical cooperation for the Plant Protection Project (ATA-162) as annexed hereto.

This has been formulated in connection with the Master Plan to the Record of Discussions signed at Jakarta, on May 24, 1985 on condition that the necessary budget will be allocated for the implementation of the Project and the Schedule is subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of the implementation of the Project.



---

Dr. Kenji UMEYA  
Leader, Japanese Project  
Consultation Team  
Japan International Cooperation  
Agency



---

Dr. Ir. Sadji Partoatmodjo  
Director of Food Crop Protection  
Directorate General of Food Crop  
Agriculture,  
Ministry of Agriculture

ANNEX Ia. STUDY ACTIVITIES OF THE TECHNICAL COOPERATION

| Item   | Place   | Year |                      | Remarks |
|--|---|------|----------------------|---------|
|  |   | 1985 | 1986<br>1987<br>3/31 |         |
| <p>1. Brown Planthopper.</p> <p>1) Study on biotype problem of brown planthopper.</p> <p>2) Study on brown planthopper ecology under the established surveillance, forecasting and control scheme.</p> | <p>Pasarminggu - Central Office<br/>Jatisari (Forecasting Center)<br/>Bogor - Biological Laboratory</p> | ←    | ←                    |         |
| <p>2. Green Rice Leafhopper and Tungro Disease.</p> <p>Study on epidemiology of green rice leafhopper and RTV, and their control</p>   | ditto   | ←    | ←                    |         |
| <p>3. Pesticide analysis.</p> <p>1) Study on analysis and properties of pesticide formulation.</p> <p>2) Study on the methodology of pesticide residues analysis in agricultural crops.</p>            | <p>Pesticide Laboratory at<br/>Pasarminggu</p>  | ←    | ←                    |         |

ANNEX Ib. STUDY ACTIVITIES OF THE TECHNICAL COOPERATION

| Item  | Place  | Year    |         |              | Remarks |
|---|--|---------|---------|--------------|---------|
|   |  | 1985    | 1986    | 1987<br>3/31 |         |
| 4. Utilization of computer system for food crop protection.<br>1) Quantitative analysis of field data on pest ecology.<br>2) Filing and processing the information necessary for pest management. | Pasarminngu - Central Office   | ←-----→ | ←-----→ | ←-----→      |         |
| 5. Rice diseases.<br>1) Study on epidemiology and control of major rice diseases.<br>2) Study on theory and model of controlling the diseases including variety rotation.                         | Pasarminngu - Central Office<br>Jatisari (Forecasting Center)<br>Bogor - Biological Laboratory | ←-----→ | ←-----→ | ←-----→      |         |
| 6. Palawija diseases and insect pests.<br>Study on ecology and control of major pests of palawija.  | ditto  | ←-----→ | ←-----→ | ←-----→      |         |
| 7. Rodents.<br>Study on ecology and control of rodents.   | ditto  | ←-----→ | ←-----→ | ←-----→      |         |

ANNEX II. JAPANESE CONTRIBUTION

| Item  | Year | 1985   | 1986 | 1987<br>3/31  | Remarks   |
|---|------|--|------|---|---|
| <p>1. Assignment of Experts.</p> <p>1) Long-term Assignment</p> <p>(1) Leader</p> <p>(2) Entomologist</p> <p>(3) Entomologist (Plant pathologist)</p> <p>(4) Liaison Officer (Entomologist)</p> <p>2) Short-term Assignment.</p> <p>(1) Agro-chemist (pesticide)</p> <p>(2) Entomologist</p> <p>(3) Plant pathologist</p> <p>(4) Zoologist (Rodents)</p> <p>(5) Others</p> <p>2. Acceptance of Trainees</p> <p>3. Provision of equipment, Machinery, and Materials.</p> |      | <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> |      | <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> <p>←</p> | <p>Several personnel a year.</p> <p>Assignment of Experts in the field of "Others" shall be studied by the Joint Committee.</p> <p>Several personnel a year</p> |

ANNEX III. INDONESIAN RESPONSIBILITIES.

| Item  | Year | 1985 | 1986 | 1987<br>3/31 | Remark |
|---|------|------|------|--------------|--------|
| 1. Assignment of Indonesian Counterparts and Other Personnel. |      |      |      |              |        |
| 1) Project Leader   |      | ←    | →    |              |        |
| 2) Counterpart Personnel                                      |      |      |      |              |        |
| (1) Entomologist (s)  |      |      |      |              |        |
| (2) Plant pathologist (s)                                     |      |      |      |              |        |
| (3) Agro-chemist (s) (Pesticide)                              |      | ←    | →    |              |        |
| (4) Zoologist (Rodent)  |      | ←    | →    |              |        |
| (5) Others  |      | ←    | →    |              |        |
| 3) Laboratory assistants                                      |      | ←    | →    |              |        |
| 4) Administrative Personnel                                   |      |      |      |              |        |
| (1) Administration  |      | ←    | →    |              |        |
| (2) Accounting  |      | ←    | →    |              |        |
| 5) Other Necessary Supporting Staff                           |      | ←    | →    |              |        |
| 2. Land Building and Facilities.                              |      |      |      |              |        |
| 1) Central Office and Laboratories, Pasar Minggu              |      |      |      |              |        |
| 2) Observatory Laboratory, Jatisari (Forecasting Center)      |      |      |      |              |        |
| 3) Laboratories, CRIF (=CRIA) - Bogor                         |      |      |      |              |        |
| 4) Experimental farm land, Jatisari                           |      |      |      |              |        |
| 5) Store-house for equipment, machinery and other materials   |      | ←    | →    |              |        |
| 6) Garages  |      |      |      |              |        |
| 7) Other necessary land and buildings                         |      |      |      |              |        |
| 3. Allocation of Running Expenses                             |      | ←    | →    |              |        |



10. インドネシア灌漑排水施工技術センター計画・討議々事録

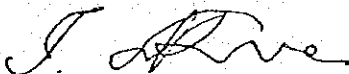
THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE  
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF INDONESIA  
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE CONSTRUCTION GUIDANCE SERVICE CENTER  
PROJECT

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as JICA) and headed by Mr. Isamu Sakane, visited the Republic of Indonesia from February 6 to 19 for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Construction Guidance Service Center Project in the Republic of Indonesia.

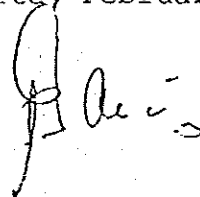
During its stay in the Republic of Indonesia, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Indonesian authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Indonesian authorities concerned agreed to recommend to their respective Government the matters referred to in the document attached hereto.

Jakarta, February 19, 1981



Isamu Sakane  
Leader, the Japanese  
Implementation Survey Team



for Director General of Water  
Resources Development,  
Ministry of Public Works,  
Y. Sudaryoko  
Director of Irrigation

THE ATTACHED DOCUMENT

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS

1. The Government of Japan and the Government of the Republic of Indonesia will cooperate with each other in implementing the Construction Guidance Service Center Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of extending technical advice, guidance and training on irrigation and drainage engineering and thus contributing to the improvement of agricultural infrastructure for the increase of food production in Indonesia. The Project will be carried out at the Construction Guidance Service Center which will be constructed by the Japanese grant assistance under the Exchange of Notes dated June 17, 1980.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.
2. Privileges, exemptions and benefits to be granted by the Government of the Republic of Indonesia to the Japanese experts and their families in the Republic of Indonesia will be no less favourable than those granted to experts of third countries or of international organizations such as the United Nations performing similar missions, and will include the followings:

- (1) Exemption from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad in relation with the implementation of the Project;
- (2) Exemption from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects which may be brought into from abroad or taken out of the Republic of Indonesia;
- (3) Exemption from import tax, import sales tax, sales tax, and other taxes and charges of any kind imposed on or in connection with the purchase in the Republic of Indonesia by the Japanese experts of one motor vehicle per each expert;
- (4) Free local medical services and facilities to the Japanese experts and their families.

### III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme.
2. The articles referred to in 1. above will become the property of the Government of the Republic of Indonesia upon being delivered c.i.f. to the Indonesian authorities concerned at the ports and/or airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

IV. TRAINING OF INDONESIAN PERSONNEL IN JAPAN

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Indonesian personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme.
2. The Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Indonesian personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

V. SERVICES FOR INDONESIAN COUNTERPART PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to secure at its own expense necessary services for Indonesian counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV.
2. As to the Indonesian counterpart personnel, the Government of the Republic of Indonesia will endeavor to allocate the necessary number of suitably qualified personnel corresponding to each Japanese expert to be dispatched by the Government of Japan as specified in Annex II, to fulfill the effective and successful transfer of technology under the Project.

VI. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF INDONESIA

1. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to provide at its own expense:

- (1) Land, buildings and facilities as listed in Annex V;
- (2) Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above;
- (3) Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the Republic of Indonesia;
- (4) Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.

2. In accordance with the laws and regulations in force in the Republic of Indonesia, the Government of the Republic of Indonesia will take necessary measures to meet:

- (1) Expenses necessary for the transportation within the Republic of Indonesia of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof;
- (2) Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the Republic of Indonesia on the articles referred to in III above;

- (3) All running expenses necessary for the implementation of the Project.

## VII. ADMINISTRATION OF THE PROJECT

1. The Director of Irrigation, Directorate General of Water Resources Development, Ministry of Public Works, will bear overall responsibility for the implementation of the Project.
2. The Project Manager/Director to be appointed by the Minister of Public Works will be responsible for operational and administrative matters of the Project.
3. The Japanese Team Leader will assume the control of the Japanese experts and advise the Project Manager/Director, and if necessary, the Director of Irrigation, Directorate General of Water Resources Development, Ministry of Public Works, on technical matters concerning the operation of the Project.
4. The Japanese experts will provide technical guidance and advice to the Indonesian counterpart personnel in the concerned fields under the Project.
5. There will be close consultation on any matters concerning the implementation of the Project between both sides. For this purpose, the Joint Committee will be established with the functions and composition as specified in Annex VI.

#### VIII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS

The Government of the Republic of Indonesia undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the Republic of Indonesia except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

#### IX. MUTUAL CONSULTATION

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

#### X. TERM OF COOPERATION

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be basically five (5) years from April 1, 1981. However, there will be a general review by the Joint Committee on the progress of the implementation of the Project after three (3) years from the commencement of the cooperation taking account measures to be taken by the two Governments in order to decide if the cooperation should be continued for two (2) more years.

## ANNEX I MASTER PLAN

### 1. Objectives

The Project is carried out to contribute to the improvement of agricultural infrastructure for the increase of food production and extension of construction technology of irrigation and drainage facilities in Indonesia through the following activities to be conducted at the Construction Guidance Service Center, in Bekasi City, West Java.

### 2. Activities

#### (1) Monitoring

Overall monitoring of irrigation and drainage engineering at the construction stage;

#### (2) Technical Information Service

Collection, processing and distribution of technical data and information;

#### (3) Standardization

Standardization of quality control, cost estimation and procedure of contract for construction;

#### (4) Computer Service

Automation of data control and cost estimation by computer system and development of programs therefor;

#### (5) Laboratory Test

Soil and construction material test;



(6) Training

(i) Upgrading technical expertise of irrigation engineers and inspectors through periodical training and lectures;

(ii) Training for operation and maintenance of construction machine including establishment of the Training Ground for construction machine operation.

ANNEX II JAPANESE EXPERTS

1. Long-term Assignment
  - (1) Team Leader
  - (2) Irrigation Engineers
    - (a) Cost Estimation, Operation and Supervision
    - (b) Computering
    - (c) Design, Hydraulics and Dynamics.
    - (d) Soil, Concrete and Asphalt Test
  - (3) Liaison Officer
  
2. Short-term Assignment
  - (1) Dam Engineering
  - (2) Micro-photo Engineering
  - (3) Electric Engineering
  - (4) Construction Machine Engineering
  - (5) Pump and Gate
  - (6) Geology
  - (7) Soil

Note: Additional experts on short-term assignment in the field mentioned above as well as in other fields may be dispatched when necessity arises.

ANNEX III LIST OF THE ARTICLES

1. Equipment, machinery, instruments and tools for laboratory work, training and information service and their spare parts.
2. Construction machines for training and their spare parts.
3. Machines and tools for repair works.
4. Teaching materials, books and documents including audio-visual aids.
5. Vehicles.
6. Other necessary equipment and materials.

ANNEX IV LIST OF INDONESIAN COUNTERPART PERSONNEL  
AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL

1. Counterpart personnel

- (1) Project Manager/Director
- (2) Deputy Project Manager/Assistant Director
- (3) Counterpart Engineers and/or Technicians

Fields:

- (a) Irrigation and Drainage Engineering
    - (i) Cost Estimation, Operation and Supervision
    - (ii) Computering
    - (iii) Design, Hydraulics and Dynamics
    - (iv) Soil, Concrete and Asphalt Test
  - (b) Dam Engineering
  - (c) Micro-photo Engineering
  - (d) Electric Engineering
  - (e) Construction Machine Engineering
  - (f) Pump and Gate
  - (g) Geology
  - (h) Soil
  - (i) Others
- (4) Technical Assistants and/or Aids

2. Administrative personnel

- (1) Clerical personnel
- (2) Service employees, Operators, Labourers
- (3) Others

ANNEX V LIST OF LAND, BUILDINGS AND FACILITIES

1. Land for the Construction Guidance Service Center and the Training Ground for Construction Machine Operation in Bekasi City, West Java.
2. Information Center
3. Dormitory
4. Laboratory
5. Hydraulic Laboratory
6. Construction Machine Shed
7. Repair Shop
8. Garage
9. Employee's House
10. Guard House
11. Water Reservoir for Hydraulic Laboratory W/Pump House
12. Other Necessary Land and Facilities

ANNEX VI THE JOINT COMMITTEE

1. Functions

The Joint Committee composed of those members as listed 2. below will meet at least once a year or whenever necessity arises, and work;

- (1) To review the overall progress of Tentative Implementation Schedule in line with the Master Plan of the Project;
- (2) To review those measures taken by the Government of Japan, ie:
  - (a) Dispatch of Japanese experts;
  - (b) Acceptance of Indonesian counterparts personnel in Japan for training;
  - (c) Provision of Machinery and Equipment;
- (3) To review those measures taken by the Government of the Republic of Indonesia, ie:
  - (a) Allocation of necessary budget (including local cost expenditures);
  - (b) Allocation of necessary counterpart personnel;
  - (c) Utilization of machinery and equipment provided by the Government of Japan;
- (4) To formulate the Annual Operational Plan of the Project;
- (5) To recommend to the two Governments particularly on:
  - (a) Budgetary matters;
  - (b) Recruitment and appointment of the Indonesian counterpart personnel;

- (c) Selection and effective utilization of machinery and equipment;
- (d) Appropriate dispatch of Japanese experts;
- (e) Acceptance of Indonesian counterpart personnel in Japan for training;
- (f) Others

2. Composition

- (1) Chairman: Director General of Water Resources Development, Ministry of Public Works
- (2) Indonesian side
  - (a) Director of Irrigation, Directorate General of Water Resources Development, Ministry of Public Works
  - (b) Project Manager/Director
  - (c) Officials of the Ministry of Finance
  - (d) Officials of BAPPENAS
  - (e) Other officials appointed by the chairman
- (3) Japanese side
  - (a) Team leader
  - (b) Experts designated by the team leader
  - (c) Liaison officer
  - (d) Representatives of JICA

Note: Officials of the Embassy of Japan may attend the Joint Committee as observers.





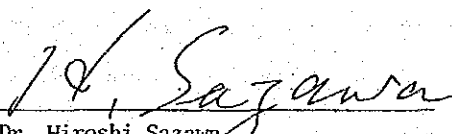
11. メキシコ家畜衛生センター計画・討議々事録及び実施計画

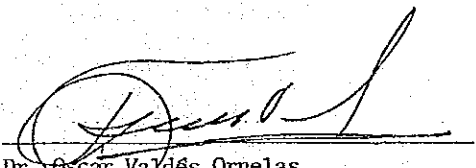
THE RECORD OF DISCUSSIONS BETWEEN THE JAPANESE  
IMPLEMENTATION SURVEY TEAM AND THE  
AUTHORITIES CONCERNED OF THE GOVERNMENT OF  
THE UNITED MEXICAN STATES  
ON THE JAPANESE TECHNICAL COOPERATION  
FOR THE ANIMAL HEALTH CENTER PROJECT

The Japanese Implementation Survey Team (hereinafter referred to as "the Team") organized by the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA") and headed by Dr. Hiroshi Sazawa, visited the United Mexican States from March 30, 1981, to April 16, 1981, for the purpose of working out the details of the technical cooperation program concerning the Animal Health Center Project in the United Mexican States.

During its stay in the United Mexican States, the Team exchanged views and had a series of discussions with the Mexican authorities concerned in respect of the desirable measures to be taken by both Governments for the successful implementation of the above-mentioned Project.

As a result of the discussions, the Team and the Mexican authorities concerned agreed to recommend to their respective Governments the matters referred to in the attached document, written in English and Spanish both of which are equally valid, in Mexico City, on the fourteenth day of April, nineteen eighty one.

  
Dr. Hiroshi Sazawa  
Leader, The Japanese Implemen-  
tation Survey Team.

  
Dr. Oscar Valdés Ornelas  
General Director, Animal Health Bureau,  
Vice-Ministry of Livestock,  
Ministry of Agriculture and Hydraulic  
Resources.

THE ATTACHED DOCUMENT.

I. COOPERATION BETWEEN BOTH GOVERNMENTS.

1. The Government of Japan and the Government of the United Mexican States will cooperate with each other in implementing the Animal Health Center\* Project (hereinafter referred to as "the Project") for the purpose of contributing to the livestock development through the improvement of animal health in the United Mexican States.
2. The Project will be implemented in accordance with the Master Plan which is given in Annex I.

\*.- SUBDIRECCION DE REFERENCIA EN SALUD ANIMAL.

II. DISPATCH OF JAPANESE EXPERTS AND PRIVILEGES, EXEMPTIONS AND BENEFITS.

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense services of the Japanese experts as listed in Annex II through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.
2. The privileges, exemptions and benefits to be granted by the Government of the United Mexican States to the Japanese experts and their families in the United Mexican States will be no less favourable than those granted to experts of third countries or of international organizations such as the United Nations performing similar missions, and include the followings:
  - 1). Exemptions from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with the living allowances remitted from abroad.
  - 2). Exemptions from import and export duties and any other charges imposed in respect of personal and household effects including one motor vehicle per each expert which may be brought into from abroad or taken out of the United Mexican States.

- 3). Exemption from import tax, import sales tax, and other taxes and charges of any kind imposed on or in connection with the purchase in the United Mexican States by the Japanese experts of one motor vehicle per each expert.
- 4). Free local medical services and facilities to the Japanese experts and their families.
- 5). Issue of identification cards to the Japanese experts, to secure the cooperation of the authorities concerned of the United Mexican States, necessary for the performance of the duties of the Japanese experts and their families.

### III. PROVISION OF MACHINERY AND EQUIPMENT.

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to provide at its own expense such machinery, equipment and other materials necessary for the implementation of the Project as listed in Annex III, through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.
2. The articles referred to in 1. above will become the property of the Government of the United Mexican States upon being delivered c.i.f. to the Mexican authorities concerned at the ports and/of airports of disembarkation, and will be utilized exclusively for the implementation of the Project in consultation with the Japanese experts referred to in Annex II.

### IV. TRAINING OF MEXICAN PERSONNEL IN JAPAN.

1. In accordance with the laws and regulations in force in Japan, the Government of Japan will take necessary measures through JICA to receive at its own expense the Mexican personnel connected with the Project for technical training in Japan through the normal procedures under the Technical Cooperation Scheme of Japan.
2. The Government of the United Mexican States will take necessary measures to ensure that the knowledge and experience acquired by the Mexican personnel from technical training in Japan will be utilized effectively for the implementation of the Project.

V. SERVICES FOR MEXICAN COUNTERPART PERSONNEL AND ADMINISTRATIVE PERSONNEL.

1. In accordance with the laws and regulations in force in the United Mexican States, the Government of the United Mexican States will take necessary measures to secure at its own expense necessary services for Mexican counterpart personnel and administrative personnel as listed in Annex IV.
2. As to the Mexican counterpart personnel, the Government of the United Mexican States will endeavor to allocate the necessary number of suitably qualified personnel corresponding to each Japanese expert to be dispatched by the Government of Japan as specified in Annex II, to fulfill the effective and successful transfer of technology under the Project.

VI. MEASURES TO BE TAKEN BY THE GOVERNMENT OF THE UNITED MEXICAN STATES.

1. In accordance with the laws and regulations in force in the United Mexican States, the Government of the United Mexican States will take necessary measures to provide at its own expense:
  - 1). Buildings and facilities as listed in Annex V.
  - 2). Supply or replacement of machinery, equipment, instrument, vehicles, tools, spare parts and any other materials necessary for the implementation of the Project other than those provided through JICA under III above.
  - 3). Transportation facilities and travel allowance for the Japanese experts for the official travel within the United Mexican States.
  - 4). Suitably furnished accommodations for the Japanese experts and their families.
2. In accordance with the laws and regulations in force in the United Mexican States, the Government of the United Mexican States, will take necessary measures to meet:
  - 1). Expenses necessary for the transportation within the United Mexican States of the articles referred to in III above as well as for the installation, operation and maintenance thereof.

- 2). Customs duties, internal taxes and any other charges, imposed in the United Mexican States on the articles referred to in III above.
- 3). All running expenses necessary for the implementation of the Project.

VII. ADMINISTRATION OF THE PROJECT.

1. The General Director of the Animal Health Bureau will be responsible for the administration and implementation of the Project, and the Japanese experts will provide technical guidance and advice for the implementation of the Project.
2. For the successful and smooth implementation of the Project, there will be close consultation between the Japanese experts and the officials concerned of the Government of the United Mexican States. For the purpose, a Joint Committee will be established as specified in Annex VI.

VIII. CLAIMS AGAINST JAPANESE EXPERTS.

The Government of the United Mexican States undertakes to bear claims, if any arises, against the Japanese experts engaged in the Project resulting from, occurring in the course of, or otherwise connected with the discharge of their official functions in the United Mexican States except for those arising from the willful misconduct or gross negligence of the Japanese experts.

IX. MUTUAL CONSULTATION.

There will be mutual consultation between the two Governments on any major issues arising from, or in connection with this Attached Document.

X. TERM OF COOPERATION.

The duration of the technical cooperation for the Project under this Attached Document will be basically five (5) years from June 1<sup>st</sup>, 1981. However, there will be a general review by the Japanese Evaluation Team together with the Joint Committee to be held in Mexico City on the progress of the implementation of the Project after three (3) years from the commencement of the cooperation taking account of measures to be taken by the two Governments in order to decide if the cooperation should be continued for two (2) more years.

ANNEX I MASTER PLAN.

The Project will consist of the following activities that will be carried out at Animal Health Center in Tecamac.

1. To establish the techniques on pilot production and assay of GP vaccine for hog cholera.
2. To improve and establish the techniques on diagnosis of hog cholera and African swine fever, including a general advice and guidance on techniques of diagnosis for major viral diseases.
3. To provide technical advice and guidance on the activities referred to in 1. and 2. above to the Researchers and Technicians engaged in animal health service at Animal Health Center and other institutions concerned.

ANNEX II JAPANESE EXPERTS.

|    | <u>Category</u> | <u>Field</u>   |
|----|-----------------|--|
| 1. | Team Leader     |  |
| 2. | Experts         | Vaccine production<br>Vaccine assay<br>Diagnosis of viral diseases |
| 3. | Liaison Officer |  |

- NOTE:
- (1) One of the experts to be dispatched as listed above will be designated as Team Leader.
  - (2) Experts on short-term assignment in field of Epizootiology, Laboratory Animal, Electron-microscope, and other may be dispatched when necessity arises.

ANNEX III LIST OF THE ARTICLES.

1. Machinery, equipment, spare parts and materials necessary for experimental production and assay of hog cholera GP vaccine.
2. Machinery, equipment, spare parts and materials necessary for diagnosis of viral diseases.
3. Vaccine strains.
4. Veterinary biological products and medicines including disinfectants.
5. Vehicles.
6. Other necessary machinery, equipment and materials.



ANNEX IV LIST OF MEXICAN STAFF.

|    | <u>Category</u>                   | <u>Field</u>        | <u>Organization</u>   |
|----|-----------------------------------|---------------------|---|
| 1. | Project Director                  |                     | Animal Health Center  |
| 2. | Researcher and Technician         | Vaccine production  | Animal Health Center,<br>National Producer of<br>Veterinary Biologics |
|    |                                   | Vaccine assay       | Animal Health Center,<br>National Producer of<br>Veterinary Biologics |
|    |                                   | Animal virology     | Animal Health Center  |
|    |                                   | Epizootiology       | Animal Health Center  |
|    |                                   | Laboratory animal   | Animal Health Center  |
|    |                                   | Electron-microscope | Animal Health Center  |
| 3. | Clerical and service<br>employees |                     | Animal Health Center  |
| 4. | Labourers                         |                     | Animal Health Center  |

NOTE: At least three (3) counterpart personnel (Researcher and Technician) will be assigned for each field as listed in the category 2. above.

ANNEX V LIST OF BUILDINGS AND FACILITIES.

The following buildings and facilities in Animal Health Center in Tecamac,

1. Main building (administration offices, meeting rooms, library, etc.).
2. Building of biological experimental laboratory.
3. Building of high security department.
4. Building of confirmation and certification department.
5. Building of laboratory animal.
6. Facilities of necropsy.
7. Facility of diagnosis department.
8. Training facilities and dormitory.
9. Facility of animal quarantine.
10. Other necessary buildings and facilities.

ANNEX VI THE JOINT COMMITTEE.

1. Functions.

The Joint Committee composed of those members as listed 2, below will meet at least once a year and whenever necessity arises, and work:

- 1). To review the overall progress of Tentative Implementation Schedule in line with the Master Plan of the Project.
- 2). To review those measures taken by the Government of Japan:
  - (1). Dispatch of Japanese experts,
  - (2). Acceptance of Mexican counterpart personnel in Japan for training,
  - (3). Provision of machinery and equipment,
- 3). To review those measures taken by the Government of the United Mexican States:
  - (1). Allocation of necessary budget (including local cost expenditures),
  - (2). Allocation of necessary counterpart personnel,
  - (3). Utilization of machinery and equipment provided by the Government of Japan.
- 4). To formulate the Annual Operational Plan of the Project.
- 5). And, to recommend to the two Governments particularly on:
  - (1). Budgetary matters.
  - (2). Recruitment and appointment of the Mexican counterpart personnel,
  - (3). Selection and effective utilization of machinery and equipment,
  - (4). Appropriate dispatch of Japanese experts,
  - (5). Acceptance of Mexican counterpart personnel in Japan for training,
  - (6). Others,

2. Composition.

1). Chairman:

General Director, Animal Health Bureau, Vice-Ministry of Livestock,  
Ministry of Agriculture and Hydraulic Resources,

2). Mexican Side:

- (1). Head, Animal Health Center,
- (2). General Director, National Producer of Veterinary Biologics,
- (3). Representatives of Organizations concerned to the Government of the United Mexican States,

3). Japanese Side:

- (1). Team Leader,
- (2). Experts designated by the Team Leader,
- (3). Liaison Officer,
- (4). Representatives of JICA,

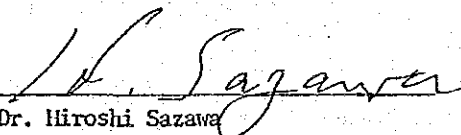
NOTE: Officials of the Embassy of Japan may attend the Joint Committee as observers.

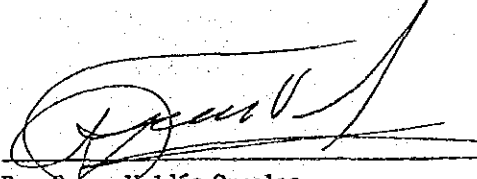
RESUMEN DE LAS DISCUSIONES SOSTENIDAS  
ENTRE LA MISION JAPONESA Y  
LAS AUTORIDADES CONCERNIENTES DEL GOBIERNO  
DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS  
SOBRE LA COOPERACION TECNICA JAPONESA  
PARA EL PROYECTO DE LA  
SUBDIRECCION DE REFERENCIA EN SALUD ANIMAL.

La Misión Japonesa del Estudio para la Ejecución (de aquí en adelante denominada "La Misión"), organizada por la Agencia de Cooperación Internacional del Japón (de aquí en adelante denominada "JICA") y encabezada por el Dr. Hiroshi Sazawa, ha visitado los Estados Unidos Mexicanos, desde el 30 de Marzo de 1981, hasta el 16 de Abril de 1981, con el propósito de determinar los detalles del programa de Cooperación Técnica concerniente al proyecto de la Subdirección de Referencia en Salud Animal (de aquí en adelante denominada "SURESA"), en los Estados Unidos Mexicanos.

Durante su estadía en los Estados Unidos Mexicanos, la Misión intercambió opiniones y tuvo una serie de discusiones con las autoridades concernientes de México con respecto a las medidas que deberán ser tomadas por ambos Gobiernos, para la mejor ejecución del Proyecto.

Después de haber intercambiado opiniones, La Misión y las autoridades concernientes de México, acordaron recomendar a las autoridades de sus respectivos Gobiernos los puntos referidos en el documento adjunto redactado en idioma Inglés y Español ambos igualmente válidos, en la Ciudad de México, D. F., a los catorce días del mes de Abril de mil novecientos ochenta y uno.

  
Dr. Hiroshi Sazawa  
Jefe de la Misión Japonesa del  
Estudio para la Ejecución.

  
Dr. Oscar Valdés Ornelas  
Director General,  
Dirección General de Sanidad Animal,  
Subsecretaría de Ganadería,  
Secretaría de Agricultura y Recursos  
Hidráulicos.

I. COOPERACION ENTRE AMBOS GOBIERNOS.

1. El Gobierno de Japón y el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos cooperarán mutuamente en la ejecución del Proyecto (de aquí en adelante denominado "el Proyecto" de la SURESA\*), con el fin de contribuir al desarrollo pecuario mediante el mejoramiento de la salud animal en los Estados Unidos Mexicanos.
2. El Proyecto será ejecutado de acuerdo con el Plan Maestro, al cual se refiere al Anexo I.

\*.- Animal Health Center.

II. ENVIO DE EXPERTOS JAPONESES, PRIVILEGIOS, EXENCIONES Y BENEFICIOS.

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias por intermedio de JICA para proveer por sus propios medios los gastos de servicio de los expertos japoneses, como se estipula en el Anexo II mediante los procedimientos normales bajo el Plan de Cooperación Técnica de Japón.
2. Los privilegios, exenciones y beneficios que se otorguen por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos a los expertos japoneses y sus familias en los Estados Unidos Mexicanos no serán menos favorables que los otorgados a expertos de terceros países o de organizaciones internacionales tales como las Naciones Unidas que realizan misiones semejantes e incluyen los que se describen a continuación:
  - (1). Exenciones del impuesto sobre la renta y otros impuestos o gravámenes de cualquier naturaleza que se impongan sobre, o en relación con las asignaciones de mantenimiento remitidas desde el exterior.
  - (2). Exenciones del pago de los derechos de importación y exportación y de gravámenes de cualquier otro tipo que se impongan con respecto a los efectos y bienes personales, incluyendo un vehículo motorizado por cada experto, los cuales pueden introducirse en los Estados Unidos Mexicanos desde el exterior o sacarlos del país.

- (3). Exenciones del pago de los derechos de importación, derechos de venta de importación, y de otros impuestos y gravámenes de cualquier naturaleza que se impongan sobre, o en relación con, la compra en los Estados Unidos Mexicanos por los expertos japoneses de un vehículo motorizado por experto.
- (4). Asistencia y facilidades médicas gratuitas para los expertos japoneses y sus familias.
- (5). Emisión de cédulas de identidad a los expertos japoneses, para obtener la cooperación de las autoridades concernientes de los Estados Unidos Mexicanos que sea necesaria para el cumplimiento de las tareas de los expertos japoneses y sus familias.

### III. PROVISION DE MAQUINARIA Y EQUIPO.

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias por intermedio de JICA para proveer por sus propios medios, la maquinaria, equipo y materiales necesarios para la ejecución del Proyecto según se estipula en el Anexo III, mediante los procedimientos normales bajo el Plan de Cooperación Técnica del Japón.
2. Los artículos referidos al párrafo 1. anterior pasarán a ser propiedad del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, cuando sea enviado el caso c.i.f. a las autoridades concernientes de México, a los puertos y/o aeropuertos de desembarque. Dichos artículos serán utilizados exclusivamente para la ejecución del Proyecto consultando a los expertos japoneses referidos en el Anexo II.

### IV. ADIESTRAMIENTO DEL PERSONAL MEXICANO EN JAPON.

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en Japón, el Gobierno del Japón tomará las medidas necesarias por intermedio de JICA para recibir como propio el gasto de adiestramiento técnico en Japón del personal del Gobierno Mexicano, relacionado con el Proyecto, mediante los procedimientos normales bajo el Plan de Cooperación Técnica del Japón.

2. El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos tomará las medidas necesarias para asegurar que el conocimiento y la experiencia adquirida por el personal mexicano durante el adiestramiento técnico en Japón, sean utilizados en forma efectiva en la ejecución del Proyecto.

V. SERVICIOS DEL PERSONAL DE CONTRAPARTE Y DEL PERSONAL ADMINISTRATIVO DE MEXICO.

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en los Estados Unidos Mexicanos, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos tomará las medidas necesarias para conseguir por su cuenta los servicios del personal de contraparte y del personal administrativo de México que se enumeran en el Anexo IV.
2. En cuanto al personal mexicano de contraparte, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos procurará asignar el número necesario del personal adecuadamente calificado y correspondiente a cada experto japonés a enviarse por el Gobierno del Japón según lo especificado en el Anexo II, de modo que se cumpla con eficacia y éxito la transferencia tecnológica conforme al Proyecto.

VI. MEDIDAS QUE SERÁN TOMADAS POR EL GOBIERNO DE LOS ESTADOS UNIDOS MEXICANOS .

1. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en los Estados Unidos Mexicanos, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos tomará las medidas necesarias para proveer como gastos propios:
  - (1). Edificios y facilidades enumeradas en el Anexo V.
  - (2). El suministro o cambio de maquinaria, equipo, instrumentos, vehículos, herramientas, repuestos y cualquier otro material necesario para la ejecución del Proyecto, excluyendo los suministrados por intermedio de JICA (mencionados en el punto III anterior).
  - (3). Los medios de transporte y viáticos para los expertos japoneses durante sus viajes oficiales en los Estados Unidos Mexicanos.
  - (4). Viviendas debidamente amuebladas para expertos japoneses y sus familias.



2. De acuerdo con las leyes y reglamentos vigentes en los Estados Unidos Mexicanos, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos, tomará las medidas necesarias para cubrir:

- (1). Los gastos necesarios para la movilización en los Estados Unidos Mexicanos, de los artículos mencionados en el punto III anterior, así como los gastos de instalación, operación y mantenimiento correspondientes.
- (2). Derechos de aduana, impuestos internos y cualquier otro gravámen impuesto en los Estados Unidos Mexicanos a los artículos mencionados en el punto III anterior.
- (3). Todos los gastos corrientes necesarios para la ejecución del Proyecto.

#### VII. ADMINISTRACION DEL PROYECTO.

1. El Director General de la Dirección General de Sanidad Animal será el responsable de la administración y ejecución del Proyecto, y los expertos japoneses proveerán la asistencia técnica y asesoría para la ejecución del mismo.
2. Para una exitosa ejecución del Proyecto será necesario una consulta estrecha entre los expertos japoneses y los oficiales competentes del Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos. Por este motivo se establecerá un Comité Mixto según lo especificado en el Anexo VI.

#### VIII. DEMANDA CONTRA LOS EXPERTOS JAPONESES.

El Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos se hará cargo de las demandas contra los expertos japoneses, si alguna surgiera en el curso de la ejecución del Proyecto, o conectadas con el cumplimiento de sus funciones oficiales en los Estados Unidos Mexicanos con excepción de las demandas que surgieran por mala conducta y negligencia de los expertos japoneses.

#### IX. CONSULTA MUTUA.

Deberá haber consultas mutuas entre los dos Gobiernos sobre cualquier punto de importancia que surja de, o en conexión con este Documento Adjunto.

X. PERIODO DE LA COOPERACION.

La duración de la cooperación técnica para el Proyecto según este Documento Adjunto será básicamente de cinco (5) años contados a partir del 1º de Junio de 1981. Sin embargo, se realizará una revisión general por una Misión de Evaluación Japonesa junto con el Comité Mixto, la cual se llevará a cabo en la Ciudad de México sobre el avance de la ejecución del Proyecto al cabo de tres (3) años a partir del inicio de la cooperación, analizando las medidas que deberán ser tomadas entre los dos Gobiernos y decidir sobre la continuación o no de la cooperación por dos (2) años adicionales.

ANEXO I PLAN MAESTRO.

El Proyecto consistirá en las siguientes actividades que se llevarán a cabo en la Subdirección de Referencia en Salud Animal, en Tecamac.

1. Establecer las técnicas sobre la producción experimental y pruebas de constatación de la vacuna GP contra el Cólera Porcino.
2. Mejorar y establecer las técnicas de diagnóstico del Cólera Porcino, Peste Porcina Africana, incluyendo asesoría general y asistencia técnica de diagnóstico para otras enfermedades virales de importancia.
3. Proporcionar la asistencia técnica y asesoría sobre las actividades mencionadas en los párrafos anteriores 1. y 2. a los Investigadores y Técnicos que se dedican al servicio de salud animal en la SURESA y otras instituciones afines.

ANEXO II EXPERTOS JAPONESES.

| <u>CATEGORIA</u>     | <u>ESPECIALIDAD</u>  |
|----------------------|--|
| 1. Jefe del Grupo    |  |
| 2. Expertos          | Producción de la vacuna<br>Constatación de la vacuna<br>Diagnóstico de enfermedades virales. |
| 3. Oficial de Enlace |  |

NOTA: (1) Uno de los expertos arriba mencionados será designado como Jefe de Grupo.

(2) Los expertos asignados para períodos cortos en campos de Epizootiología, Animales de Laboratorio, Microscopio Electrónico y otros, serán enviados cuando se requieran.

ANEXO III LISTA DE MAQUINARIA Y EQUIPO.

1. Maquinaria, equipo, piezas de repuestos y materiales necesarios para la producción experimental y pruebas de constatación de la vacuna GP contra el Cólera Porcino.
2. Maquinaria, equipo, piezas de repuesto y materiales necesarios para el diagnóstico de las enfermedades virales.
3. Cepas vacunales.
4. Productos biológicos veterinarios y medicamentos incluyendo desinfectantes.
5. Vehículos.
6. Otros equipos, maquinaria y materiales que se requieran.

ANEXO IV LISTA DEL PERSONAL MEXICANO.

| <u>CATEGORIA</u>                      | <u>ESPECIALIDAD</u>     | <u>ORGANIZACIONES</u> |
|---------------------------------------|-------------------------|-----------------------|
| 1. Director del Proyecto              |                         | SURESA                |
| 2. Investigador y Técnico             | Producción de vacuna    | SURESA Y PRONABIVE*   |
|                                       | Constatación de vacuna  | SURESA Y PRONABIVE    |
|                                       | Virología animal        | SURESA                |
|                                       | Epizootiología          | SURESA                |
|                                       | Animales de laboratorio | SURESA                |
|                                       | Microscopio electrónico | SURESA                |
| 3. Empleados de Oficina y de servicio |                         | SURESA                |
| 4. Obreros                            |                         | SURESA                |

\*.- PRONABIVE: Productora Nacional de Biológicos Veterinarios.

NOTA: No menos de 3 contrapartes (Investigador y Técnicos) serán asignados para cada campo mencionado anteriormente.

ANEXO V LISTA DE EDIFICIOS E INSTALACIONES.

Edificios e instalaciones para el Proyecto en la Subdirección de Referencia en Salud Animal.

1. Edificio principal (oficinas de administración, salas de conferencia, biblioteca, etc.).
2. Laboratorio Experimental de Biológicos.
3. Laboratorio de Alta Seguridad.
4. Laboratorio de Constatación.
5. Edificio del Bioterio.
- 6.- Unidad de Necropsias.
- 7.- Laboratorio de Diagnóstico.
8. Instalaciones y dormitorio para el adiestramiento.
9. Unidad Cuarentenaria.
10. Otros edificios e instalaciones necesarias.

ANEXO VI EL COMITE MIXTO.

1. Funciones.

El Comité Mixto consistente en los miembros descritos en la Sección 2. más adelante se reunirá por lo menos una vez al año, o siempre que sea necesario, con la finalidad de:

- 1). Revisar el avance global del Programa Provisional de Ejecución con arreglo al Plan Maestro del Proyecto.
- 2). Revisar las Medidas tomadas por el Gobierno del Japón, a saber:
  - (1). Envío de expertos japoneses.
  - (2). Aceptación del personal de contraparte mexicano en el Japón para adiestramiento.
  - (3). Provisión de maquinaria y equipo.
- 3). Revisar las medidas tomadas por el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos:
  - (1). Asignación del presupuesto necesario (incluyendo desembolso de gastos locales).
  - (2). Asignación del personal de contraparte necesario.
  - (3). Utilización de maquinaria y equipo suministrados por el Gobierno del Japón.
- 4). Elaborar el Plan Anual de Operación del Proyecto.
- 5). Recomendar a los dos Gobiernos particularmente sobre:
  - (1). Asuntos presupuestarios.
  - (2). Reclutamiento y nombramiento del personal mexicano de contraparte.
  - (3). Selección y utilización efectiva de maquinaria y equipo.
  - (4). Envío oportuno de expertos japoneses.
  - (5). Aceptación del personal mexicano de contraparte en el Japón para adiestramiento.
  - (6). Otros asuntos necesarios.

2. Composición.

1). Presidente:

Director General, Dirección General de Sanidad Animal, Subsecretaría de Ganadería, Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos.



- 2). Parte Mexicana:
  - (1). Subdirector, Subdirección de Referencia en Salud Animal.
  - (2). Director General, Productora Nacional de Biológicos Veterinarios.
  - (3). Representantes de organizaciones interesadas.
  
- 3). Parte Japonesa:
  - (1). Jefe del Grupo.
  - (2). Expertos designados por el Jefe del Grupo.
  - (3). Oficial de Enlace.
  - (4). Representantes de JICA.

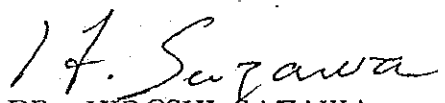
NOTA: Oficiales de la Embajada del Japón podrán asistir a las reuniones del Comité Mixto como observadores.

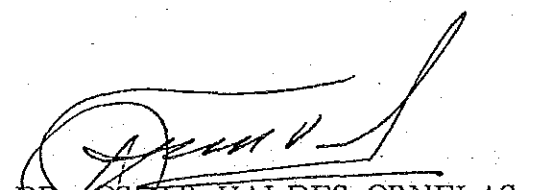
TENTATIVE SCHEDULE FOR THE IMPLEMENTATION OF  
THE ANIMAL HEALTH CENTER PROJECT

The Leader of the Japanese Implementation Survey Team and the General Director of Animal Health Bureau, Vice-Ministry of Livestock, Ministry of Agriculture and Hydraulic Resources have jointly formulated the Tentative Schedule for the Implementation of the Project as annexed hereto.

This has been formulated in connection with the Attached Document of the Record of Discussions signed between the Leader of Japanese Implementation Survey Team and the General Director of Animal Health Bureau, for the Animal Health Center Project on the conditions that necessary budget will be allocated for the implementation of the Project by both sides, and that the Schedule is subject to change within the framework of the Record of Discussions when necessity arises in the course of implementation of the Project.

Mexico City, April 14, 1981

  
DR. HIROSHI SAZAWA  
Leader, the Japanese  
Implementation Survey Team

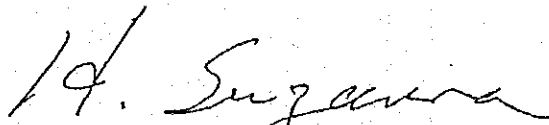
  
DR. OSCAR VALDES ORNELAS  
General Director, Animal Health  
Bureau,  
Vice-Ministry of Livestock,  
Ministry of Agriculture and  
Hydraulic Resources.

PROGRAMA PROVISIONAL PARA LA EJECUCION DEL PROYECTO  
DE LA SUBDIRECCION DE REFERENCIA EN SALUD ANIMAL

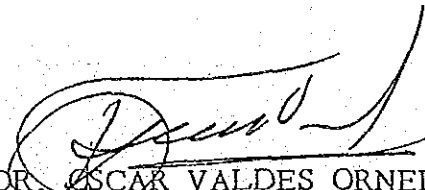
El Jefe de la Misión Japonesa del Estudio para la Ejecución y el Director General de Sanidad Animal, Subsecretaría de Ganadería, Secretaría de Agricultura y Recursos Hidráulicos, han formulado conjuntamente el Programa Provisional para la Ejecución del Proyecto que se anexa.

Este ha sido formulado en relación con el documento que se anexa, del registro de las discusiones firmadas entre el Jefe de la Misión Japonesa del Estudio para la Ejecución y el Director General de Sanidad Animal para el Proyecto de la Subdirección de Referencia en Salud Animal, bajo la base de que se dispondrá por ambas partes del presupuesto necesario para la Ejecución del Proyecto y que el Programa está sujeto a cambios dentro de los lineamientos del registro de discusiones cuando sea necesario en el curso de la Ejecución del Proyecto.

México, D.F., 14 de abril de 1981



DR. HIROSHI SAZAWA  
Jefe de la Misión Japonesa del  
Estudio para la Ejecución.



DR. OSCAR VALDES ORNELAS  
Director General de Sanidad Animal  
Subsecretaría de Ganadería,  
Secretaría de Agricultura y  
Recursos Hidráulicos.

TENTATIVE ANNUAL WORK PLAN

| Term of Cooperation                      |      |   |   |  |   |  |
|--|------|---|---|--|---|--|
| Item                                     | Year | 1st   | 2nd   | 3rd  | 4th   | 5th  |
| Production of GP vaccine for hog cholera |      | <p>Preparation of machinery &amp; equipment</p> <p>(a) Breeding of guinea pig</p> <p>(c) Establishment of assay procedure</p> <p>Basic techniques</p> <p>(a) Tissue culture (guinea pig)</p> <p>(b) Assay of virus and antibody</p> <p>(c) Fluorescent antibody technique</p> | <p>Production of master seed virus</p> <p>Production of pilot vaccine</p> <p>(a) Freeze drying technique</p> <p>(b) Comparison with vaccines now in use</p> | <p>Assay of master seed virus</p> <p>Assay of pilot vaccine</p> <p>(a) Field experiment</p> <p>(b) Antibody survey of breeding sow</p> <p>Establishment of vaccination program</p> | <p>Massive production of pilot vaccine (PRONABIVE)</p> <p>Training of counterpart for massive vaccine production</p> <p>Production of other viral vaccines</p>                      | <p>Massive production of vaccine (PRONABIVE)</p> <p>Preparation of practical application</p> <p>Production of other viral vaccines</p> |
| Diagnosis of viral diseases              |      | <p>Diagnosis of hog cholera</p> <p>(a) Tissue culture (PK-15, pig testicle cells)</p> <p>(b) Sectioning by cryostat</p> <p>(c) Fluorescent antibody technique</p> <p>(d) Enzyme labelled immunassay</p>   | <p>Preparation of standard</p> <p>(a) Viral strain</p> <p>(b) Antiserum</p> <p>(c) Cell strain</p>  | <p>Virus detection and isolation</p> <p>(a) Tissue culture</p> <p>(b) Animal experiment</p> <p>(c) Embryonated egg</p> <p>(d) Electron microcopy</p>                               | <p>Assay of antibody</p> <p>(a) Complement fixation test</p> <p>(b) Hemagglutination inhibition test</p> <p>(c) Enzyme labelled immunoassay</p> <p>(d) Gel immunodiffusion test</p> | <p>Establishment of immunological method</p> <p>(a) Fractionation of immunoglobulin</p> <p>(b) Measurement of lymphocyte activity</p>  |

1/ Swine, bovine, avian & other animal viral diseases.

2/ Aujeszky, TGE, IBR, BVD, Marek, and other.

1. JAPANESE CONTRIBUTION

| Item   | 1981.6 - 1982.5  | 1982.6 - 1983.5 | 1983.6 - 1984.5 | 1984.6 - 1985.5 | 1985.6 - 1986.5 | TOTAL |
|--|--|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-------|
| I EXPERTS (Long-term Assignment)   |  |                 |                 |                 |                 |       |
| 1. Team Leader   | ←  |                 |                 |                 |                 |       |
| 2. Vaccine Production  | ←  |                 |                 |                 |                 | ←     |
| 3. Vaccine Production  | ←  |                 |                 |                 |                 | ←     |
| 4. Vaccine Assay   | ←  |                 |                 |                 |                 | ←     |
| 5. Diagnosis of Viral Diseases   |  | ←               |                 |                 |                 | ←     |
| 6. Coordinator   |  | ←               |                 |                 |                 | ←     |
| II EXPERTS (Short-term Assignment)   |  |                 |                 |                 |                 |       |
| 1. Epidemiology<br>2. Animal Experiment<br>3. Electron Microscopy<br>4. Mechanical Engineering | } Several man-months   |                 |                 |                 |                 |       |
| III MACHINERY, EQUIPMENT & BIOLOGICS   |  |                 |                 |                 |                 |       |
| IV TRAINING ACCEPTANCE   |  |                 |                 |                 |                 |       |
|  | ← [Two trainees for 6 months per year<br>Two high officers for 3 weeks per year] |                 |                 |                 |                 |       |

← 276 (←→), 324 (←→)  
man-months

2. MEXICAN RESPONSABILITIES

1 item 1981.6 -1982.5 · 1982.6 -1983.5 1983.6 - 1984.5 1984.6 -1985.5 1985.6 -1986.5 T O T A L

I COUNTERPARTS

- 1. Project Manager/Director
  - 2. Researcher & Technician
    - (a) Vaccine Production
    - (b) Vaccine Assay
    - (c) Veterinary Virology
    - (d) Epizootiology
    - (e) Animal Experiment
    - (f) Electron Microscopy
- ← At least three counterparts to each Japanese expert for the principal fields →

II ADMINISTRATIVE PERSONNEL

- 1. Clerical Personnel
  - 2. Service Employees  
Operators, Labourers
  - 3. Others
- ← Necessary number of persons →

III CONSTRUCTION OF ANIMAL HEALTH CENTER

← Sufficient →

IV OFFICE AND LABORATORY ACCOMODATION  
(Tables, desk, shelf etc.)

← Sufficient →

V LOCAL COST

(wages, expenses for telephone, electricity, fuel and installation of equipment etc.)

← Sufficient →

VI OTHERS LOCAL COST